



(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Tarcza szlifierska 55-230 do ostrzałki do łańcuchów 04-598

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- Informacje ogólne:** Tarcza szlifierska 55-230 jest spójnym wyrobem ściernym do obwodowego ostrzenia standardowych łańcuchów pił wyłącznie w ostrzałce NEO TOOLS 04-598.
- Parametry tarczy:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; ziarnistość P100; maks. 7200 obr./min; maks. prędkość obwodowa 40 m/s; wykonanie zgodnie z EN 12413.
- Obsługa i transport:** Chronić tarczę przed upadkiem, uderzeniem, zginaniem i innymi obciążeniami. Przenosić ostrożnie, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.
- Przechowywanie:** Przechowywać pionowo w suchym miejscu, z dala od wilgoci, mrozu, źródeł ciepła i substancji chemicznych. Nie układać tarcz jedna na drugiej.
- Zastosowanie:** Tarcza służy wyłącznie do ostrzenia zębów standardowych łańcuchów pił. Nie używać do cięcia, szlifowania innych materiałów ani w maszynach ręcznych.
- Przed użyciem:** Przeczytać tę instrukcję oraz instrukcję ostrzałki 04-598. Tarcza może być użytkowana tylko przez osoby znające zasady bezpiecznej obsługi.
- Przed każdym użyciem sprawdzić tarczę pod kątem pęknięć, odprysków, odkształceń oraz nadmiernego lub nierównomiernego zużycia. Tarczę uszkodzonej lub upuszczonej nie używać.
- Sprawdzić stan wrzeciona, kołnierzy, nakrętki mocującej, osłony tarczy i osłony przezroczystej. Ostrzałka musi być stabilnie zamocowana do blatu.
- Montaż:** Wylączyć ostrzałkę, odłączyć przewód zasilający i odczekać do całkowitego zatrzymania tarczy.
- Odkręcić trzy śruby osłony, zdjąć osłonę oraz nakrętkę mocującą. Oczyszczyć powierzchnie mocujące wrzeciona i kołnierzy.
- Nie powiększać otworu i nie wciskać tarczy na siłę. Zamontować tarczę osiowo między właściwymi kołnierzami; nakrętkę dokręcić ręcznie, bez nadmiernej siły.
- Ponownie zamontować osłonę i sprawdzić, czy tarcza obraca się swobodnie oraz nie styka się z elementami urządzenia.
- Po montażu stanąć poza płaszczyznę obrotu tarczy i uruchomić ostrzałkę bez obciążenia na maksymalnej prędkości przez 1 minutę. Osoby postronne muszą pozostać z dala.
- Środki ochrony:** Stosować okulary ochronne lub osłonę twarzy, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową i rękawice ochronne; unikać luźnej odzieży i zabezpieczyć włosy.
- Ostrzeżenie:** Prawidłowo zamocować łańcuch, ustawić kąt ostrzenia i ogranicznik głębokości zgodnie z instrukcją 04-598.
- Włączyć urządzenie, poczekać aż tarcza osiągnie pełną prędkość, następnie delikatnie opuścić głowicę i przykładając tarczę do zęba małym, równomiernym naciskiem.
- Nie przeciążać tarczy, nie dopuszczać do jej zakleszczenia ani przegrzania. Niedozwolone jest szlifowanie powierzchnią boczną (czołową) tarczy i szlifowanie na mokro.
- Przed przesunięciem łańcucha do kolejnego zęba wyłączyć ostrzałkę. Nie dotykać tarczy ani obrabianego elementu przed ich ostygnięciem i całkowitym zatrzymaniem.
- Natychmiast przerwać pracę w razie nietypowych drgań, hałasu, bicia, pęknięcia lub uszkodzenia tarczy. Tarczę nie naprawiać - wymienić ją na nową.
- Oznaczenia:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - wymiary; P100 - ziarnistość; 7200 obr./min i 40 m/s - maksymalne dopuszczalne prędkości; EN 12413 - norma bezpieczeństwa; "Fit to 04-598" - zgodna ostrzałka.
- Ograniczenia:** Używać tylko z prawidłowo zamontowaną osłoną; nie przekraczać 7200 obr./min ani 40 m/s; nie używać tarczy uszkodzonej, bez oznaczeń, zawilgoconej lub niezgodnej z przeznaczeniem.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



- Przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej ostrzeżeń.
- Stosować ochronę oczu.
- Stosować ochronniki słuchu.
- Stosować ochronę dróg oddechowych.
- Stosować rękawice ochronne.
- Nie używać uszkodzonej tarczy.
- Nie stosować do szlifowania na mokro.
- Nie stosować w maszynach ręcznych.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: "GTX Poland") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: "Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz. 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Grinding wheel 55-230 for chain sharpener 04-598

INFORMATION ON SAFE USE

- General information:** Grinding wheel 55-230 is a bonded abrasive product intended for peripheral sharpening of standard saw chains exclusively in the NEO TOOLS 04-598 sharpener.
- Wheel parameters:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; grit P100; max. 7200 rpm; max. peripheral speed 40 m/s; manufactured in accordance with EN 12413.
- Handling and transport:** Protect the wheel against dropping, impact, bending and other loads. Handle carefully, preferably in the original packaging.
- Storage:** Store vertically in a dry place, away from moisture, frost, heat sources and chemicals. Do not stack wheels on top of one another.
- Application:** The wheel is intended solely for sharpening the teeth of standard saw chains. Do not use it for cutting, grinding other materials or in hand-held machines.
- Before use:** Read these instructions and the instructions for sharpener 04-598. The wheel may only be used by persons familiar with safe operating procedures.
- Before each use, inspect the wheel for cracks, chips, deformation and excessive or uneven wear. Do not use a damaged or dropped wheel.
- Check the condition of the spindle, flanges, retaining nut, wheel guard and transparent guard. The sharpener must be securely fixed to the workbench.

- Installation:** Switch off the sharpener, disconnect the power cord and wait until the wheel has come to a complete stop.
- Unscrew the three guard screws, remove the guard and the retaining nut. Clean the mounting surfaces of the spindle and flanges.
- Do not enlarge the bore or force the wheel onto the spindle. Mount the wheel concentrically between the correct flanges; tighten the nut by hand without excessive force.
- Refit the guard and check that the wheel rotates freely and does not contact any part of the machine.
- After installation, stand outside the plane of rotation of the wheel and run the sharpener unloaded at maximum speed for 1 minute. Keep bystanders away.
- Protective equipment:** Wear safety goggles or a face shield, hearing protection, a dust mask and protective gloves; avoid loose clothing and secure long hair.
- Sharpening:** Secure the chain correctly and set the sharpening angle and depth stop in accordance with the instructions for 04-598.
- Switch on the machine, wait until the wheel reaches full speed, then gently lower the head and apply the wheel to the tooth with light, even pressure.
- Do not overload the wheel or allow it to jam or overheat. Grinding with the side (face) of the wheel and wet grinding are prohibited.
- Switch off the sharpener before moving the chain to the next tooth. Do not touch the wheel or workpiece until they have cooled down and come to a complete stop.
- Stop work immediately if unusual vibration, noise, run-out, cracking or wheel damage occurs. Do not repair the wheel - replace it with a new one.
- Markings:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimensions; P100 - grit; 7200 rpm and 40 m/s - maximum permissible speeds; EN 12413 - safety standard; "Fit to 04-598" - compatible sharpener.
- Limitations:** Use only with the guard correctly installed; do not exceed 7200 rpm or 40 m/s; do not use a damaged, unmarked, damp wheel or a wheel used contrary to its intended purpose.

PICTOGRAMS AND WARNINGS



- Read the operating instructions and observe the warnings contained therein.
- Wear eye protection.
- Wear hearing protection.
- Wear respiratory protection.
- Wear protective gloves.
- Do not use a damaged wheel.
- Do not use for wet grinding.
- Do not use in hand-held machines.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of these instructions (hereinafter: the "Instructions"), including, among other things, the text, photographs, diagrams, drawings and composition contained herein, belong exclusively to GTX Poland and are legally protected under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Instructions as a whole or any of their individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Шліфувальний круг 55-230 для верстата для заточування ланцюгів 04-598

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО БЕЗПЕЧНОГО ВИКОРИСТАННЯ

- Загальна інформація:** Шліфувальний круг 55-230 є зв'язаним абразивним виробом для периферійного заточування стандартних пиляльних ланцюгів виключно у верстаті NEO TOOLS 04-598.
- Параметри круга:** 105 x 22,2 x 3,2 мм; зернистість P100; макс. 7200 об/хв; макс. колова швидкість 40 м/с; виготовлено відповідно до EN 12413.
- Поводження і транспортування:** Захищати круг від падіння, ударів, згинання та інших навантажень. Переносити обережно, бажано в оригінальному пакуванні.
- Зберігання:** Зберігати вертикально в сухому місці, подалі від вологи, морозу, джерел тепла та хімічних речовин. Не складати круги один на один.
- Застосування:** Круг призначений виключно для заточування зубців стандартних пиляльних ланцюгів. Не використовувати для різання, шліфування інших матеріалів або в ручних машинах.
- Перед використанням:** Прочитати цю інструкцію та інструкцію до верстата 04-598. Круг можуть використовувати лише особи, які знають правила безпечної експлуатації.
- Перед кожним використанням перевірити круг на наявність тріщин, відколів, деформацій, надмірного або нерівномірного зношення. Не використовувати пошкоджений круг або круг, який падає.
- Перевірити стан шпинделя, фланців, кріпильної гайки, захисного кожуха круга та прозорого захисного екрана. Верстат має бути надійно закріплений на робочій поверхні.
- Монтаж:** Вимкнути верстат, від'єднати кабель живлення та дочекатися повної зупинки круга.
- Відкрутити три гвинти кожуха, зняти кожух і кріпильну гайку. Очистити посадкові поверхні шпинделя та фланців.
- Не збільшувати отвір і не насаджувати круг із силою. Встановити круг співвісно між відповідними фланцями; затягнути гайку вручну без надмірного зусилля.
- Знову встановити кожух і перевірити, чи круг обертається вільно та не торкається елементів пристрою.
- Після монтажу стати поза площиною обертання круга та запустити верстат без навантаження на максимальній швидкості на 1 хвилину. Сторонні особи повинні триматися подалі.
- Засоби захисту:** Використовувати захисні окуляри або щиток для обличчя, засоби захисту слуху, протипилову маску та захисні рукавички; уникати вільного одягу й закріпити довге волосся.
- Заточування:** Правильно закріпити ланцюг, установити кут заточування та обмежувач глибини відповідно до інструкції 04-598.
- Увімкнути пристрій, дочекатися досягнення кругом повної швидкості, потім обережно опустити головку та прикладати круг до зубця з невеликим рівномірним натиском.
- Не перевантажувати круг, не допускати його заклинювання або перегрівання. Заборонено шліфувати бічною (торцевою) поверхнею круга та виконувати мокре шліфування.
- Перед переміщенням ланцюга до наступного зубця вимкнути верстат. Не торкатися круга або оброблюваної деталі до їх охолодження та повної зупинки.
- Негайно припинити роботу в разі незвичинних вібрацій, шуму, биття, тріщин або пошкодження круга. Не ремонтувати круг - замінити його новим.
- Маркування:** 105 x 22,2 x 3,2 мм - розміри; P100 - зернистість; 7200 об/хв і 40 м/с - максимально допустимі швидкості; EN 12413 - стандарт безпеки; "Fit to 04-598" - сумісний верстат.
- Обмеження:** Використовувати лише з правильно встановленим кожухом; не перевищувати 7200 об/хв або 40 м/с; не використовувати пошкоджений, немаркований, зволожений круг або круг не за призначенням.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



1. Прочитати інструкцію з експлуатації та дотримуватися наведених у ній попереджень.
2. Використовувати засоби захисту очей.
3. Використовувати засоби захисту слуху.
4. Використовувати засоби захисту органів дихання.
5. Використовувати захисні рукавички.
6. Не використовувати пошкоджений круг.
7. Не використовувати для мокрого шліфування.
8. Не використовувати в ручних машинах.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, місцезнаходження: м. Варшава, вул. Pograniczna 2/4 (далі - "GTX Poland"), повідомляє, що всі авторські права на зміст цієї інструкції ("Інструкції"), зокрема на її текст, розміщені фотографії, схеми, рисунки, а також на її композицію, належать виключно GTX Poland і охороняються законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року "Про авторське право і суміжні права" (Вісник законів 2006 р., № 90, поз. 631, зі змінами). Копіювання, опрацювання, публікування або модифікування з комерційною метою всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмової згоди GTX Poland суворо заборонено та може призвести до цивільної і кримінальної відповідальності.

(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Disc abraziv 55-230 pentru mașina de ascuțit lanțuri 04-598

INFORMAȚII PRIVIND UTILIZAREA ÎN SIGURANȚĂ

- **Informații generale:** Discul abraziv 55-230 este un produs abraziv aglomerat destinat ascuțirii periferice a lanțurilor standard de ferăstrău, exclusiv în mașina de ascuțit NEO TOOLS 04-598.
- **Parametrii discului:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; granulație P100; max. 7200 rot/min; viteză periferică max. 40 m/s; fabricat în conformitate cu EN 12413.
- **Manipulare și transport:** Protejați discul împotriva căderii, lovirii, îndoirii și altor solicitări. Transportați-l cu grijă, de preferință în ambalajul original.
- **Depozitare:** Depozitați vertical, într-un loc uscat, ferit de umiditate, înghet, surse de căldură și substanțe chimice. Nu suprapuneți discurile.
- **Utilizare:** Discul este destinat exclusiv ascuțirii dinților lanțurilor standard de ferăstrău. Nu îl utilizați pentru tăiere, șlefuirea altor materiale sau în mașini portabile.
- **Înainte de utilizare:** Citiți prezentele instrucțiuni și instrucțiunile mașinii de ascuțit 04-598. Discul poate fi utilizat numai de persoane familiarizate cu regulile de utilizare în siguranță.
- **Înainte de fiecare utilizare,** verificați discul pentru fisuri, ciobituri, deformări și uzură excesivă sau neuniformă. Nu utilizați un disc deteriorat sau scăpat pe jos.
- **Verificați starea arborelui, flanșelor, piuliței de fixare, apărătorii discului și apărătorii transparente.** Mașina de ascuțit trebuie fixată stabil pe bancul de lucru.
- **Montare:** Opriti mașina de ascuțit, deconectați cablul de alimentare și așteptați oprirea completă a discului.
- **Deșurubați cele trei șuruburi ale apărătorii, îndepărtați apărătoarea și piulița de fixare.** Curățați suprafețele de montare ale arborelui și flanșelor.
- **Nu măriți alezajul și nu forțați discul pe arbore.** Montați discul concentric între flanșele corespunzătoare; strângeți piulița manual, fără forță excesivă.
- **Montați din nou apărătoarea și verificați dacă discul se rotește liber și nu atinge elementele aparatului.**
- **După montare, poziționați-vă în afara planului de rotație al discului și porniți mașina de ascuțit fără sarcină, la viteză maximă, timp de 1 minut.** Persoanele din jur trebuie să păstreze distanța.
- **Echipament de protecție:** Purtați ochelari de protecție sau vizieră, protecție auditivă, mască antipraf și mănuși de protecție; evitați îmbrăcăminte largă și prindeți părul lung.
- **Ascuțire:** Fixați corect lanțul și reglați unghiul de ascuțire și opritorul de adâncime conform instrucțiunilor 04-598.
- **Porniți aparatul, așteptați până când discul atinge viteză maximă, apoi coborâți ușor capul și aplicați discul pe dinte cu o presiune mică și uniformă.**
- **Nu suprasolicitați discul și nu permiteți blocarea sau supraîncălzirea acestuia.** Este interzisă șlefuirea cu suprafața laterală (frontală) a discului și șlefuirea umedă.
- **Opriti mașina de ascuțit înainte de a deplasa lanțul la dintele următor.** Nu atingeți discul sau piesa de prelucrat înainte ca acestea să se răcească și să se oprească complet.
- **Opriti imediat lucrul în cazul unor vibrații, zgomet, bătăi neobișnuite, fisurării sau deteriorării discului.** Nu reparați discul - înlocuiți-l cu unul nou.
- **Marcare:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimensiuni; P100 - granulație; 7200 rot/min și 40 m/s - viteze maxime admise; EN 12413 - standard de siguranță; "Fit to 04-598" - mașină de ascuțit compatibilă.
- **Limitări:** Utilizați numai cu apărătoarea montată corect; nu depășiți 7200 rot/min sau 40 m/s; nu utilizați un disc deteriorat, marcat, umed sau necorespunzător destinației.

PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele cuprinse în acestea.
2. Purtați protecție pentru ochi.
3. Purtați protecție auditivă.
4. Purtați protecție respiratorie.
5. Purtați mănuși de protecție.
6. Nu utilizați un disc deteriorat.
7. Nu utilizați pentru șlefuire umedă.
8. Nu utilizați în mașini portabile.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare "GTX Poland"), informează că toate drepturile de autor asupra conținutului prezentelor instrucțiuni (denumite în continuare "Instrucțiunile"), inclusiv asupra textului, fotografiilor, schemelor, deseneelor și compoziției acestora, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate legal în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexes (Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea în scopuri comerciale a Instrucțiunilor în întregime ori a oricăruia dintre elementele lor, fără acordul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA 55-230 köszörűkorong a 04-598 láncélezőhöz

BIZTONSÁGOS HASZNÁLATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

- **Általános információk:** Az 55-230 köszörűkorong kötött csiszolótermék, amely szabványos fűrészláncok kerületi élezésére szolgál, kizárólag a NEO TOOLS 04-598 láncélezőben.
- **A korong paraméterei:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; P100 szemcseméret; max. 7200 ford./perc; max. kerületi sebesség 40 m/s; az EN 12413 szabvány szerint gyártva.
- **Kezelés és szállítás:** Óvja a korongot a leeséstől, ütődéstől, hajlítástól és egyéb terhelésektől. Óvatosan szállítsa, lehetőleg az eredeti csomagolásban.
- **Tárolás:** Függetlenül a helyzetben, száraz helyen, nedvességtől, fagytól, hőforrásoktól és vegyi anyagoktól távol tartsa. Ne helyezze a korongokat egymásra.
- **Rendeltetés:** A korong kizárólag szabványos fűrészláncok fogainak élezésére szolgál. Ne használja vágásra, más anyagok csiszolására vagy kézi gépekben.
- **Használat előtt:** Olvassa el ezt az útmutatót, valamint a 04-598 láncélező útmutatóját. A korongot csak a biztonságos használat szabályait ismerő személyek használhatják.
- Minden használat előtt ellenőrizze a korongot repedések, kitöredezések, alakváltozás, valamint túlzott vagy egyenetlen kopás szempontjából. Sérült vagy leejtett korongot ne használjon.
- Ellenőrizze az orsó, a karimák, a rögzítőanya, a korongvédő és az átlátszó védőburkolat állapotát. A láncélezőt stabilan rögzíteni kell a munkapadhoz.

- **Felszerelés:** Kapcsolja ki a láncélezőt, húzza ki a hálózati vezetékét, és várja meg, amíg a korong teljesen megáll.
- **Csavarja ki a védőburkolat három csavarját,** vegye le a burkolatot és a rögzítőanyát. Tisztítsa meg az orsó és a karimák felfekvő felületeit.
- **Ne nagyobbsítsa meg a furatot,** és ne erőltesse fel a korongot az orsóra. A korongot központosan szerelje fel a megfelelő karimák közé; az anyát kézzel, túlzott erő alkalmazása nélkül húzza meg.
- **Szerelje vissza a védőburkolatot,** és ellenőrizze, hogy a korong szabadon forog-e, illetve nem ér-e hozzá a készülék bármely részéhez.
- **Felszerelés után álljon a korong forgási síkján kívülre,** majd járassa a láncélezőt terhelés nélkül, maximális fordulatszámon 1 percig. A közelben tartózkodó személyeket tartsa távol.
- **Védőfelszerelés:** Viseljen védőszemüveget vagy arcvédőt, hallásvédőt, porvédő maszkot és védőkesztyűt; kerülje a laza ruházatot, és fogja össze a hosszú haját.
- **Élezés:** Megfelelően rögzítse a láncot, és a 04-598 útmutatója szerint állítsa be az élezési szöget és a mélységűtközöt.
- **Kapcsolja be a készüléket,** várja meg, amíg a korong eléri a teljes fordulatszámot, majd finoman engedje le a fejet, és kis, egyenesletes nyomással érintse a korongot a foghoz.
- **Ne terhelje túl a korongot,** és ne engedje megszorulni vagy túlmelegedni. Tilos a korong oldalsó (homlok-) felületével csiszolni, valamint nedves csiszolást végezni.
- **Mielőtt a láncot a következő foghoz továbbítja,** kapcsolja ki a láncélezőt. Ne érintse meg a korongot vagy a munkadarabot, amíg azok le nem hűttek és teljesen meg nem álltak.
- **Szokatlan rezgés, zaj, ütés, repedés vagy a korong sérülése esetén azonnal hagyja abba a munkát.** A korongot ne javítsa - cserélje ki újra.
- **Jelölések:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - méretek; P100 - szemcseméret; 7200 ford./perc és 40 m/s - legnagyobb megengedett sebességek; EN 12413 - biztonsági szabvány; "Fit to 04-598" - kompatibilis láncélező.
- **Korlátozások:** Csak megfelelően felszerelt védőburkolattal használja; ne lépje túl a 7200 ford./perc vagy a 40 m/s értéket; sérült, jelöletlen, nedves vagy nem rendeltetésszerűen használt korongot ne használjon.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket.
2. Viseljen szemvédőt.
3. Viseljen hallásvédőt.
4. Viseljen légzésvédőt.
5. Viseljen védőkesztyűt.
6. Sérült korongot ne használjon.
7. Nedves csiszolásra ne használja.
8. Kézi gépekben ne használja.

A városi székhelyű, ul. Pograniczna 2/4 címen bejegyzett "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztatja, hogy a jelen útmutató (a továbbiakban: "Útmutató") tartalmához fűződő valamennyi szerzői jog, ideértve többek között annak szövegét, az abban elhelyezett fényképeket, ábrákat, rajzokat és összeállítását, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és az 1994. február 4-i szerzői jogi és szomszédos jogokról szóló törvény (Dz. U. 2006. 90. szám, 631. tétele, későbbi módosításokkal) alapján jogi védelem alatt áll. Az Útmutató egészének vagy egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi, valamint büntetőjogi felelősséget vonhat maga után.

(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI Mola abrasiva 55-230 per affilcatene 04-598

INFORMAZIONI PER UN UTILIZZO SICURO

- **Informazioni generali:** La mola abrasiva 55-230 è un prodotto abrasivo agglomerato destinato all'affilatura periferica delle catene standard per motosega esclusivamente con l'affilcatene NEO TOOLS 04-598.
- **Parametri della mola:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; grana P100; max. 7200 giri/min; velocità periferica max. 40 m/s; fabbricata conformemente alla norma EN 12413.
- **Movimentazione e trasporto:** Proteggere la mola da cadute, urti, flessioni e altri carichi. Trasportarla con cautela, preferibilmente nell'imballaggio originale.
- **Conservazione:** Conservare in posizione verticale, in un luogo asciutto, lontano da umidità, gelo, fonti di calore e sostanze chimiche. Non impilare le mole una sull'altra.
- **Impiego:** La mola è destinata esclusivamente all'affilatura dei denti delle catene standard per motosega. Non utilizzarla per il taglio, per la smerigliatura di altri materiali o su macchine portatili.
- **Prima dell'uso:** Leggere le presenti istruzioni e le istruzioni dell'affilcatene 04-598. La mola può essere utilizzata solo da persone che conoscono le regole di impiego sicuro.
- **Prima di ogni utilizzo** controllare che la mola non presenti crepe, scheggiature, deformazioni o usura eccessiva o irregolare. Non utilizzare una mola danneggiata o caduta.
- **Controllare lo stato dell'albero, delle flange, del dado di fissaggio, della protezione della mola e della protezione trasparente.** L'affilcatene deve essere fissato stabilmente al banco di lavoro.
- **Montaggio:** Spegner l'affilcatene, scollegare il cavo di alimentazione e attendere l'arresto completo della mola.
- **Svitare le tre viti della protezione, rimuovere la protezione e il dado di fissaggio.** Pulire le superfici di montaggio dell'albero e delle flange.
- **Non allargare il foro e non forzare la mola sull'albero.** Montare la mola in asse tra le flange corrette; serrare il dado a mano senza applicare una forza eccessiva.
- **Rimontare la protezione e verificare che la mola ruoti liberamente e non tocchi alcun componente dell'apparecchio.**
- **Dopo il montaggio,** posizionarsi fuori dal piano di rotazione della mola e far funzionare l'affilcatene a vuoto alla velocità massima per 1 minuto. Tenere lontane le persone presenti.
- **Dispositivi di protezione:** Indossare occhiali di protezione o una visiera, protezioni per l'udito, una maschera antipolvere e guanti protettivi; evitare indumenti larghi e raccogliere i capelli lunghi.
- **Affilatura:** Fissare correttamente la catena e regolare l'angolo di affilatura e il limitatore di profondità secondo le istruzioni 04-598.
- **Accendere l'apparecchio, attendere che la mola raggiunga la velocità massima, quindi abbassare delicatamente la testa e applicare la mola al dente con una pressione leggera e uniforme.**
- **Non sovraccaricare la mola e non lasciarla inceppare o surriscaldare.** È vietato smerigliare con la superficie laterale (frontale) della mola ed eseguire la smerigliatura a umido.
- **Spegner l'affilcatene prima di spostare la catena sul dente successivo.** Non toccare la mola o il pezzo lavorato finché non si sono raffreddati e completamente arrestati.
- **Interrompere immediatamente il lavoro in caso di vibrazioni, rumori, eccentricità, crepe o danni anomali alla mola.** Non riparare la mola - sostituirla con una nuova.
- **Marcature:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimensioni; P100 - grana; 7200 giri/min e 40 m/s - velocità massime ammesse; EN 12413 - norma di sicurezza; "Fit to 04-598" - affilcatene compatibile.
- **Limitazioni:** Utilizzare solo con la protezione montata correttamente; non superare 7200 giri/min o 40 m/s; non utilizzare una mola danneggiata, priva di marcature, umida o impiegata in modo non conforme alla destinazione.

PITTOGRAMMI E AVVERTENZE



1. Leggere le istruzioni per l'uso e rispettare le avvertenze in esse contenute.
2. Indossare una protezione per gli occhi.
3. Indossare una protezione per l'udito.
4. Indossare una protezione delle vie respiratorie.
5. Indossare guanti protettivi.
6. Non utilizzare una mola danneggiata.
7. Non utilizzare per la smerigliatura a umido.
8. Non utilizzare su macchine portatili.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto delle presenti istruzioni (di seguito: le "Istruzioni"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi, i disegni e la relativa composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono tutelati legalmente ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica a fini commerciali delle Istruzioni, nel loro insieme o dei singoli elementi, senza il consenso scritto di GTX Poland, sono severamente vietate e possono comportare responsabilità civile e penale.

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Meule abrasive 55-230 pour affûteuse de chaînes 04-598

INFORMATIONS RELATIVES À UNE UTILISATION SÛRE

- **Informations générales :** La meule abrasive 55-230 est un produit abrasif aggloméré destiné à l'affûtage périphérique des chaînes de scie standard, exclusivement avec l'affûteuse NEO TOOLS 04-598.
- **Caractéristiques de la meule :** 105 x 22,2 x 3,2 mm ; grain P100 ; max. 7 200 tr/min ; vitesse périphérique max. 40 m/s ; fabriquée conformément à la norme EN 12413.
- **Manutention et transport :** Protéger la meule contre les chutes, les chocs, la flexion et toute autre sollicitation. La transporter avec précaution, de préférence dans son emballage d'origine.
- **Stockage :** Stocker verticalement dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité, du gel, des sources de chaleur et des produits chimiques. Ne pas empiler les meules.
- **Utilisation :** La meule est exclusivement destinée à l'affûtage des dents de chaînes de scie standard. Ne pas l'utiliser pour couper, meuler d'autres matériaux ou sur des machines portatives.
- **Avant utilisation :** Lire les présentes instructions ainsi que celles de l'affûteuse 04-598. La meule ne doit être utilisée que par des personnes connaissant les règles d'utilisation en toute sécurité.
- Avant chaque utilisation, vérifier que la meule ne présente pas de fissures, d'éclats, de déformations ni d'usure excessive ou irrégulière. Ne pas utiliser une meule endommagée ou ayant subi une chute.
- Vérifier l'état de l'arbre, des flasques, de l'écrou de fixation, du carter de meule et de l'écran transparent. L'affûteuse doit être solidement fixée au plan de travail.
- **Montage :** Arrêter l'affûteuse, débrancher le cordon d'alimentation et attendre l'arrêt complet de la meule.
- Dévisser les trois vis du carter, retirer le carter et l'écrou de fixation. Nettoyer les surfaces de montage de l'arbre et des flasques.
- Ne pas agrandir l'alésage et ne pas forcer la meule sur l'arbre. Monter la meule de manière concentrique entre les flasques appropriés ; serrer l'écrou à la main sans force excessive.
- Remonter le carter et vérifier que la meule tourne librement et ne touche aucun élément de l'appareil.
- Après le montage, se placer hors du plan de rotation de la meule et faire fonctionner l'affûteuse à vide à la vitesse maximale pendant 1 minute. Tenir les autres personnes à l'écart.
- **Équipements de protection :** Porter des lunettes de protection ou un écran facial, des protecteurs auditifs, un masque antipoussière et des gants de protection ; éviter les vêtements amples et attacher les cheveux longs.
- **Affûtage :** Fixer correctement la chaîne et régler l'angle d'affûtage ainsi que la butée de profondeur conformément aux instructions 04-598.
- Mettre l'appareil en marche, attendre que la meule atteigne sa pleine vitesse, puis abaisser doucement la tête et appliquer la meule sur la dent avec une pression légère et régulière.
- Ne pas surcharger la meule et ne pas la laisser se bloquer ou surchauffer. Le meulage avec la face latérale (frontale) de la meule et le meulage sous arrosage sont interdits.
- Arrêter l'affûteuse avant de déplacer la chaîne vers la dent suivante. Ne pas toucher la meule ni la pièce avant leur refroidissement et leur arrêt complet.
- Arrêter immédiatement le travail en cas de vibrations, de bruit, de faux-ronde, de fissure ou de détérioration anormale de la meule. Ne pas réparer la meule - la remplacer par une neuve.
- **Marquages :** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimensions ; P100 - grain ; 7 200 tr/min et 40 m/s - vitesses maximales admissibles ; EN 12413 - norme de sécurité ; "Fit to 04-598" - affûteuse compatible.
- **Restrictions :** Utiliser uniquement avec le carter correctement monté ; ne pas dépasser 7 200 tr/min ni 40 m/s ; ne pas utiliser une meule endommagée, non marquée, humide ou détournée de son usage prévu.

PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



1. Lire les instructions d'utilisation et respecter les avertissements qu'elles contiennent.
2. Porter une protection oculaire.
3. Porter une protection auditive.
4. Porter une protection respiratoire.
5. Porter des gants de protection.
6. Ne pas utiliser une meule endommagée.
7. Ne pas utiliser pour le meulage sous arrosage.
8. Ne pas utiliser sur des machines portatives.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : "GTX Poland"), informe que l'ensemble des droits d'auteur relatifs au contenu des présentes instructions (ci-après : les "Instructions"), notamment leur texte, les photographies, schémas, dessins qui y figurent ainsi que leur composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et bénéficient d'une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (Journal des lois 2006, n. 90, pos. 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification à des fins commerciales de l'intégralité des Instructions ou de l'un quelconque de leurs éléments, sans l'accord écrit de GTX Poland, sont strictement interdits et peuvent engager la responsabilité civile et pénale.

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Schleifscheibe 55-230 für Kettenschärfgerät 04-598

INFORMATIONEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG

- **Allgemeine Informationen:** Die Schleifscheibe 55-230 ist ein gebundenes Schleifmittel zum Umfangsschärfen von Standard-Sägeketten, ausschließlich im Kettenschärfgerät NEO TOOLS 04-598.
- **Scheibendaten:** 105 x 22,2 x 3,2 mm ; Körnung P100; max. 7.200 min-1; max. Umfangsgeschwindigkeit 40 m/s; hergestellt gemäß EN 12413.
- **Handhabung und Transport:** Die Scheibe vor Herunterfallen, Stößen, Biegung und sonstigen Belastungen schützen. Vorsichtig transportieren, vorzugsweise in der Originalverpackung.
- **Lagerung:** Senkrecht an einem trockenen Ort, fern von Feuchtigkeit, Frost, Wärmequellen und Chemikalien lagern. Scheiben nicht übereinander stapeln.
- **Verwendung:** Die Scheibe ist ausschließlich zum Schärfen der Zähne von Standard-Sägeketten bestimmt. Nicht zum Trennen, Schleifen anderer Werkstoffe oder in handgeführten Maschinen verwenden.
- **Vor der Verwendung:** Diese Anleitung und die Anleitung des Kettenschärfgeräts 04-598 lesen. Die

- Scheibe darf nur von Personen verwendet werden, die mit den Regeln für einen sicheren Betrieb vertraut sind.
- Die Scheibe vor jedem Gebrauch auf Risse, Ausbrüche, Verformungen sowie übermäßigen oder ungleichmäßigen Verschleiß prüfen. Eine beschädigte oder heruntergefallene Scheibe nicht verwenden.
 - Zustand von Spindel, Flanschen, Befestigungsmutter, Scheibenschutz und transparenter Schutzhaube prüfen. Das Kettenschärfgerät muss stabil an der Werkbank befestigt sein.
 - **Montage:** Das Kettenschärfgerät ausschalten, das Netzkabel abziehen und warten, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist.
 - Die drei Schrauben der Schutzhaube lösen, die Schutzhaube und die Befestigungsmutter abnehmen. Die Auflageflächen von Spindel und Flanschen reinigen.
 - Die Bohrung nicht vergrößern und die Scheibe nicht mit Gewalt auf die Spindel drücken. Die Scheibe mittig zwischen den passenden Flanschen montieren; die Mutter von Hand ohne übermäßige Kraft anziehen.
 - Die Schutzhaube wieder montieren und prüfen, ob sich die Scheibe frei dreht und keine Teile des Geräts berührt.
 - Nach der Montage außerhalb der Rotationsebene der Scheibe stehen und das Kettenschärfgerät 1 Minute lang unbelastet mit maximaler Drehzahl laufen lassen. Umstehende Personen fernhalten.
 - **Schutzausrüstung:** Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz, Staubmaske und Schutzhandschuhe tragen; lose Kleidung vermeiden und langes Haar sichern.
 - **Schärfen:** Die Kette korrekt einspannen und Schärfwinkel sowie Tiefenanschlag gemäß der Anleitung 04-598 einstellen.
 - Das Gerät einschalten, warten, bis die Scheibe ihre volle Drehzahl erreicht hat, anschließend den Kopf vorsichtig absenken und die Scheibe mit geringem, gleichmäßigem Druck an den Zahn führen.
 - Die Scheibe nicht überlasten und ein Verklemmen oder Überhitzen vermeiden. Das Schleifen mit der Seitenfläche (Stirnfläche) der Scheibe sowie Nassschleifen sind unzulässig.
 - Das Kettenschärfgerät ausschalten, bevor die Kette zum nächsten Zahn weitergeschoben wird. Scheibe und Werkstück erst berühren, wenn sie abgekühlt und vollständig zum Stillstand gekommen sind.
 - Bei ungewöhnlichen Vibrationen, Geräuschen, Rundlaufabweichungen, Rissen oder Beschädigungen der Scheibe die Arbeit sofort beenden. Die Scheibe nicht reparieren - durch eine neue ersetzen.
 - **Kennzeichnungen:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - Abmessungen; P100 - Körnung; 7.200 min-1 und 40 m/s - maximal zulässige Geschwindigkeiten; EN 12413 - Sicherheitsnorm; "Fit to 04-598" - kompatibles Kettenschärfgerät.
 - **Einschränkungen:** Nur mit korrekt montierter Schutzhaube verwenden; 7.200 min-1 bzw. 40 m/s nicht überschreiten; keine beschädigte, unmarkierte, feuchte oder bestimmungswidrig verwendete Scheibe benutzen.

PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. Betriebsanleitung lesen und die darin enthaltenen Warnhinweise beachten.
2. Augenschutz tragen.
3. Gehörschutz tragen.
4. Atemschutz tragen.
5. Schutzhandschuhe tragen.
6. Keine beschädigte Scheibe verwenden.
7. Nicht zum Nassschleifen verwenden.
8. Nicht in handgeführten Maschinen verwenden.

Die "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend "GTX Poland"), weist darauf hin, dass sämtliche Urheberrechte am Inhalt dieser Anleitung (nachfolgend "Anleitung"), insbesondere an ihrem Text, den enthaltenen Fotografien, Schaubildern, Zeichnungen sowie an ihrer Gestaltung, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631 in der jeweils geltenden Fassung) rechtlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichern oder Ändern der gesamten Anleitung oder einzelner Bestandteile zu gewerblichen Zwecken ohne schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
Шлифовальный круг 55-230 для станка для заточки цепей 04-598

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- **Общая информация:** Шлифовальный круг 55-230 является связанным абразивным изделием для периферийной заточки стандартных пильных цепей исключительно на станке NEO TOOLS 04-598.
- **Параметры круга:** 105 x 22,2 x 3,2 мм; зернистость P100; макс. 7200 об/мин; макс. окружная скорость 40 м/с; изготовлен в соответствии с EN 12413.
- **Обращение и транспортировка:** Защищать круг от падения, ударов, изгиба и других нагрузок. Переносить осторожно, предостаточно в оригинальной упаковке.
- **Хранение:** Хранить вертикально в сухом месте, вдали от влаги, мороза, источников тепла и химических веществ. Не укладывать круги друг на друга.
- **Применение:** Круг предназначен исключительно для заточки зубьев стандартных пильных цепей. Не использовать для резки, шлифования других материалов или в ручных машинах.
- **Перед использованием:** Прочитать настоящую инструкцию и инструкцию станка 04-598. Круг могут использовать только лица, знакомые с правилами безопасной эксплуатации.
- Перед каждым использованием проверять круг на наличие трещин, сколов, деформации, чрезмерного или неравномерного износа. Не использовать поврежденный или упавший круг.
- Проверить состояние шпинделя, фланцев, крепежной гайки, кожуха круга и прозрачного защитного экрана. Станок должен быть надежно закреплен на верстаке.
- **Установка:** Выключить станок, отсоединить шнур питания и дождаться полной остановки круга.
- Отвернуть три винта кожуха, снять кожух и крепежную гайку. Очистить посадочные поверхности шпинделя и фланцев.
- Не увеличивать отверстие и не насаживать круг с усилием. Установить круг соосно между соответствующими фланцами; затянуть гайку вручную без чрезмерного усилия.
- Снова установить кожух и проверить, свободно ли вращается круг и не касается ли он элементов устройства.
- После установки встать вне плоскости вращения круга и включить станок без нагрузки на максимальной скорости на 1 минуту. Посторонние лица должны находиться на безопасном расстоянии.
- **Средства защиты:** Использовать защитные очки или лицевой щиток, средства защиты слуха, противопылевую маску и защитные перчатки; избегать свободной одежды и закреплять длинные волосы.
- **Заточка:** Правильно закрепить цепь, установить угол заточки и ограничитель глубины в соответствии с инструкцией 04-598.
- Включить устройство, дождаться достижения кругом полной скорости, затем осторожно опустить головку и прикладывать круг к зубу с небольшим равномерным нажимом.
- Не перегружать круг, не допускать его заклинивания или перегрева. Запрещается шлифование боковой (торцевой) поверхности круга и мокрое шлифование.
- Перед перемещением цепи к следующему зубу выключить станок. Не касаться круга или обрабатываемой детали до их остывания и полной остановки.
- Немедленно прекратить работу при появлении необычной вибрации, шума, биения, трещины или повреждения круга. Круг не ремонтировать - заменить новым.
- **Маркировка:** 105 x 22,2 x 3,2 мм - размеры; P100 - зернистость; 7200 об/мин и 40 м/с -

максимально допустимые скорости; EN 12413 - стандарт безопасности; "Fit to 04-598" - совместимый станок.

- Ограничения:** Использовать только с правильно установленным кожухом; не превышать 7200 об/мин или 40 м/с; не использовать поврежденный, немаркированный, влажный круг или круг не по назначению.

PIKTOGRAMMY I PREDUPREZHDENIYA



1. Прочитать инструкцию по эксплуатации и соблюдать содержащиеся в ней предупреждения.
2. Использовать средства защиты глаз.
3. Использовать средства защиты слуха.
4. Использовать средства защиты органов дыхания.
5. Использовать защитные перчатки.
6. Не использовать поврежденный круг.
7. Не использовать для мокрого шлифования.
8. Не использовать в ручных машинах.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, zarejestrowane w Warszawie po adresy ul. Pograniczna 2/4 (далее - "GTX Poland"), сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее - "Инструкция"), в том числе на ее текст, размещенные фотографии, схемы, рисунки и композиции, принадлежат исключительно GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года "Об авторском праве и смежных правах" (Вестник законов 2006 г., № 90, по. 631, с последующими изменениями). Копирование, переработка, публикация или изменение в коммерческих целях всей Инструкции либо отдельных ее элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь гражданскую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

Brusný kotouč 55-230 pro ostříčku řetězů 04-598

INFORMACE O BEZPEČNÉM POUŽÍVÁNÍ

- Obecné informace:** Brusný kotouč 55-230 je pojený brusný výrobek určený k obvodovému ostření standardních pilových řetězů výhradně v ostříčce NEO TOOLS 04-598.
- Parametry kotouče:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; zrnitost P100; max. 7200 ot./min; max. obvodová rychlost 40 m/s; vyrobeno v souladu s EN 12413.
- Manipulace a přeprava:** Chraňte kotouč před pádem, nárazem, ohýbáním a jiným zatížením. Přenášejte jej opatrně, nejlépe v původním obalu.
- Skladování:** Skladujte ve svislé poloze na suchém místě, mimo dosah vlhkosti, mrazu, zdrojů tepla a chemických látek. Kotouče nepokládajte na sebe.
- Použití:** Kotouč je určen výhradně k ostření zubů standardních pilových řetězů. Nepoužívejte jej k řezání, broušení jiných materiálů ani v ručních strojích.
- Před použitím:** Přečtěte si tento návod a návod k ostříčce 04-598. Kotouč smí používat pouze osoby obeznámené se zásadami bezpečného provozu.
- Před každým použitím zkontrolujte kotouč, zda není prasklý, odštěpný, deformovaný nebo nadměrně či nerovnoměrně opotřebený. Poškozený nebo upuštěný kotouč nepoužívejte.
- Zkontrolujte stav vřetena, přírub, upevňovací matice, krytu kotouče a průhledného ochranného krytu. Ostříčka musí být pevně připevněna k pracovnímu stolu.
- Montáž:** Vypněte ostříčku, odpojte napájecí kabel a počkejte, až se kotouč zcela zastaví.
- Odsroubujte tři šrouby krytu, sejměte kryt a upevňovací matici. Očistěte dosadací plochy vřetena a přírub.
- Nezvětšujte otvor a nenasaďte kotouč násilím. Namontujte kotouč souose mezi správné příruby; matici utáhněte ručně bez použití nadměrné síly.
- Znovu namontujte kryt a zkontrolujte, zda se kotouč volně otáčí a nedotýká se žádné části zařízení.
- Po montáži se postavte mimo rovinu otáčení kotouče a pusťte ostříčku bez zatížení na maximální otáčky po dobu 1 minuty. Ostatní osoby musí zůstat v bezpečné vzdálenosti.
- Ochranné prostředky:** Používejte ochranné brýle nebo obličejový štít, chránič sluchu, protiprachovou masku a ochranné rukavice; nenoste volný oděv a dlouhé vlasy si zajištěte.
- Ostření:** Správně upevněte řetěz a nastavte úhel ostření a hloubkový doraz podle návodu 04-598.
- Zapněte zařízení, počkejte, až kotouč dosáhne plných otáček, poté opatrně pusťte hlavu a přikládejte kotouč k zubu malým a rovnoměrným tlakem.
- Kotouč nepřetěžujte a zabráňte jeho sevření nebo přehřátí. Broušení boční (čelní) plochou kotouče a broušení za mokra jsou zakázány.
- Před posunutím řetězu k dalšímu zubu ostříčku vypněte. Nedotýkejte se kotouče ani obrobku, dokud nevychladne a zcela se nezastaví.
- Při neobvyklých vibracích, hluku, házení, prasknutí nebo poškození kotouče okamžitě přerušete práci. Kotouč neopravujte - vyměňte jej za nový.
- Označení:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - rozměry; P100 - zrnitost; 7200 ot./min a 40 m/s - nejvyšší přípustné rychlosti; EN 12413 - bezpečnostní norma; "Fit to 04-598" - kompatibilní ostříčka.
- Omezení:** Používejte pouze se správně namontovaným krytem; nepřekračujte 7200 ot./min ani 40 m/s; nepoužívejte poškozený, neoznačený, vlhký nebo k jinému účelu použitý kotouč.

PIKTOGRAMY A VÝSTRAHY



1. Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte výstrahy v něm uvedené.
2. Používejte ochranu očí.
3. Používejte ochranu sluchu.
4. Používejte ochranu dýchacích cest.
5. Používejte ochranné rukavice.
6. Nepoužívejte poškozený kotouč.
7. Nepoužívejte k broušení za mokra.
8. Nepoužívejte v ručních strojích.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "GTX Poland"), informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen "Návod"), zejména k jeho textu, obsaženým fotografiím, schémům, výkresům a jeho kompozici, náleží výhradně společnosti GTX Poland a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech souvisejících (Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo upravení celého Návodu či jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu GTX Poland je přísně zakázáno a může vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

Brúsny kotúč 55-230 pre brúsku na reťaze 04-598

INFORMÁCIE O BEZPEČNOM POUŽÍVANÍ

- Všeobecné informácie:** Brúsny kotúč 55-230 je spájaný brúsny výrobok určený na obvodové ostrenie štandardných pilových reťazí výhradne v brúske NEO TOOLS 04-598.
- Parametre kotúča:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; zrnitosť P100; max. 7200 ot./min; max. obvodová rýchlosť 40 m/s; vyrobený v súlade s EN 12413.
- Manipulácia a preprava:** Chráňte kotúč pred pádom, nárazom, ohýbaním a iným zaťažením.

Prenášajte ho opatrne, najlepšie v pôvodnom obale.

- Skladovanie:** Skladujte vo zvislej polohe na suchom mieste, mimo vlhkosti, mrazu, zdrojov tepla a chemických látok. Kotúče neukladajte na seba.
- Použitie:** Kotúč je určený výhradne na ostrenie zubov štandardných pilových reťazí. Nepoužívajte ho na rezanie, brúsenie iných materiálov ani v ručných strojoch.
- Pred použitím:** Prečítajte si tento návod a návod k brúske 04-598. Kotúč smú používať iba osoby oboznámené so zásadami bezpečnej prevádzky.
- Pred každým použitím skontrolujte kotúč, či nemá praskliny, odštiepenia, deformácie alebo nadmerné či nerovnomerné opotrebovanie. Poškodený alebo spadnutý kotúč nepoužívajte.
- Skontrolujte stav vretena, prírub, upevňovacej matice, krytu kotúča a priehľadného ochranného krytu. Brúska musí byť pevne pripevnená k pracovnému stolu.
- Montáž:** Vypnite brúsku, odpojte napájací kábel a počkajte, kým sa kotúč úplne nezastaví.
- Odskrutkujte tri skrutky krytu, zložte kryt a upevňovaciu maticu. Očistite dosadacie plochy vretena a prírub.
- Nezväčšujte otvor a nenasádzajte kotúč násilím. Namontujte kotúč súosovo medzi správne príruby; maticu utiahnite ručne bez použitia nadmernej sily.
- Znova namontujte kryt a skontrolujte, či sa kotúč voľne otáča a nedotýka sa žiadnej časti zariadenia.
- Po montáži sa postavte mimo rovinu otáčania kotúča a pusťte brúsku bez zaťaženia pri maximálnych otáčkach na 1 minútu. Ostatné osoby musia zostať v bezpečnej vzdialenosti.
- Ochranné prostriedky:** Používajte ochranné okuliare alebo tvárový štít, chrániče sluchu, protiprachovú masku a ochranné rukavice; nenoste voľný odev a dlhé vlasy si zaskočte.
- Ostrenie:** Správne upevnite reťaz a nastavte uhol ostrenia a hĺbkový doraz podľa návodu 04-598.
- Zapnite zariadenie, počkajte, kým kotúč dosiahne plné otáčky, potom opatrne pusťte hlavu a prikladajte kotúč k zubu malým a rovnomerným tlakom.
- Kotúč nepreťažujte a zabráňte jeho zaseknutiu alebo prehriatiu. Brúsenie bočnou (čelnou) plochou kotúča a brúsenie za mokra sú zakázané.
- Pred posunutím reťaze k ďalšiemu zubu brúsku vypnite. Nedotýkajte sa kotúča ani obrobku, kým nevychladnú a úplne sa nezastavia.
- Pri nezvyčajných vibráciách, hluku, hádzaní, prasknutí alebo poškodení kotúča okamžite prerušte prácu. Kotúč neopravujte - vymeňte ho za nový.
- Označenia:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - rozmery; P100 - zrnitosť; 7200 ot./min a 40 m/s - najvyššie prípustné rýchlosti; EN 12413 - bezpečnostná norma; "Fit to 04-598" - kompatibilná brúska.
- Obmedzenia:** Používajte iba so správnou namontovaným krytom; nepřekračujte 7200 ot./min ani 40 m/s; nepoužívajte poškodený, neoznačený, vlhký alebo na iný účel použitý kotúč.

PIKTOGRAMY A VÝSTRAHY



1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte výstrahy, ktoré obsahuje.
2. Používajte ochranu očí.
3. Používajte ochranu sluchu.
4. Používajte ochranu dýchacích ciest.
5. Používajte ochranné rukavice.
6. Nepoužívajte poškodený kotúč.
7. Nepoužívajte na brúsenie za mokra.
8. Nepoužívajte v ručných strojoch.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "GTX Poland"), informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len "Návod"), najmä k jeho textu, obsiahnutým fotografiám, schémam, výkresom a jeho kompozícii, patria výhradne spoločnosti GTX Poland a sú právne chránené podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (Zbierka zákonov 2006 č. 90, položka 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, zverejňovanie alebo upravovanie celého Návodu či jeho jednotlivých častí na komerčné účely bez písomného súhlasu GTX Poland je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA

Brusna ploča 55-230 za oštrač lanca 04-598

INFORMACIJE O SIGURNOJ UPORABI

- Opće informacije:** Brusna ploča 55-230 spojeni je abrazivni proizvod namijenjen obodnom oštrenju standardnih lanaca pile isključivo u oštraču NEO TOOLS 04-598.
- Parametri ploče:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; granulacija P100; maks. 7200 o/min; maks. obodna brzina 40 m/s; proizvedeno u skladu s EN 12413.
- Rukovanje i transport:** Zaštitite ploču od pada, udaraca, savijanja i drugih opterećenja. Prenosite je oprezno, po mogućnosti u originalnom pakiranju.
- Skladištenje:** Skladištite okomito na suhom mjestu, dalje od vlage, mraza, izvora topline i kemikalija. Ne slažite ploče jednu na drugu.
- Namjena:** Ploča je namijenjena isključivo oštrenju zuba standardnih lanaca pile. Ne upotrebljavajte je za rezanje, brušenje drugih materijala ili u ručnim strojevima.
- Prije uporabe:** Pročitajte ove upute i upute za oštrač 04-598. Ploču smiju upotrebljavati samo osobe upoznate s pravilima sigurnog rada.
- Prije svake uporabe pregledajte ploču radi pukotina, okrhnuća, deformacija te prekomjerne ili neravnomjerne istrošenosti. Ne upotrebljavajte oštećenu ploču ili ploču koja je pala.
- Provjerite stanje vretena, priрубica, pričvršne matice, štitnika ploče i prozirnog štitnika. Oštrač mora biti stabilno pričvršćen za radni stol.
- Montaža:** Isključite oštrač, odspojite kabel napajanja i pričekaite da se ploča potpuno zaustavi.
- Odvrtite tri vijka štitnika, skinite štitnik i pričvrсну maticu. Očistite dosjedne površine vretena i priрубica.
- Ne povećavajte povrt i ne postavljajte ploču silom. Montirajte ploču koncentrično između odgovarajućih priрубica; maticu zategnite rukom bez prekomjerne sile.
- Ponovno postavite štitnik i provjerite okrece li se ploča slobodno te dodiruje li neki dio uređaja.
- Nakon montaže stanite izvan ravnine vrtnje ploče i pustite oštrač da radi bez opterećenja pri najvećoj brzini 1 minutu. Druge osobe moraju biti udaljene.
- Zaštitna oprema:** Nosite zaštitne naočale ili štitnik za lice, zaštitu sluha, masku protiv prašine i zaštitne rukavice; izbjegavajte široku odjeću i učvrstite dugu kosu.
- Oštrenje:** Pravilno učvrstite lanac i namjestite kut oštrenja i graničnik dubine prema uputama 04-598.
- Uključite uređaj, pričekaite da ploča postigne punu brzinu, zatim lagano pusťte glavu i prislonite ploču na zub malim, ravnomjernim pritiskom.
- Ne preopterećujte ploču i ne dopustite da se zaglavi ili pregreje. Zabranjeno je brušenje bočnom (čeonom) površinom ploče i mokro brušenje.
- Isključite oštrač prije pomicanja lanca na sljedeći zub. Ne dodirujte ploču ni obradak dok se ne ohladi i potpuno zaustave.
- Odmah prekinite rad u slučaju neuobičajenih vibracija, buke, odstupanja, puknuća ili oštećenja ploče. Ne popravljajte ploču - zamijenite je novom.
- Oznake:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimenzije; P100 - granulacija; 7200 o/min i 40 m/s - najveće dopuštene brzine; EN 12413 - sigurnosna norma; "Fit to 04-598" - kompatibilan oštrač.
- Ograničenja:** Upotrebljavajte samo s pravilno postavljenim štitnikom; ne prekoračujte 7200 o/min ni 40 m/s; ne upotrebljavajte oštećenu, neoznačenu, vlažnu ploču ili ploču koja se koristi protivno namjeni.

PIKTOGRAMI I UPOZORENJA



1. Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se upozorenja koja sadrže.
2. Nosite zaštitu za oči.
3. Nosite zaštitu sluha.
4. Nosite zaštitu dišnih putova.
5. Nosite zaštitne rukavice.
6. Ne upotrebljavajte oštećenu ploču.
7. Ne upotrebljavajte za mokro brušenje.
8. Ne upotrebljavajte u ručnim strojevima.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedzištěm w Varšawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalje u tekstu: "GTX Poland"), obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovih uputa (dalje u tekstu: "Upute"), uključujući, među ostalim, njihov tekst, fotografije, sheme, crteže i kompoziciju, pripadaju isključivo društvu GTX Poland i pravno su zaštićena u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (Službeni list 2006., br. 90, stavka 631, s naknadnim izmjenama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje u komercijalne svrhe cijelih Uputa ili njihovih pojedinih elemenata bez pisanog pristanka društva GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građanske i kaznene odgovornosti.

(lt) ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Šlifavimo diskas 55-230 grandinių galštuvui 04-598

SAUGAUS NAUDOJIMO INFORMACIJA

- Bendroji informacija:** Šlifavimo diskas 55-230 yra surištas abrazyvinis gaminy, skirtas standartinėms pjūklų grandinėms galąsti periferiniu paviršiumi tik NEO TOOLS 04-598 galštuvė.
- Disko parametrai:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; grūdėtumas P100; maks. 7200 aps./min; maks. periferinis greitis 40 m/s; pagamintas pagal EN 12413.
- Tvarkymas ir transportavimas:** Saugokite diską nuo kritimo, smūgių, lenkimo ir kitų apkrovų. Neškite atsargiai, geriausia originalioje pakuotėje.
- Laikymas:** Laikykite vertikaliai sausoje vietoje, atokiau nuo drėgmės, šalčio, šilumos šaltinių ir cheminių medžiagų. Nedėkite diskų vieno ant kito.
- Paskirtis:** Diskas skirtas tik standartinių pjūklų grandinių dantims galąsti. Nenaudokite pjovimui, kitoms medžiagoms šlifuoti ar rankinėse mašinose.
- Prieš naudojimą:** Perskaitykite šią instrukciją ir galštuvu 04-598 instrukciją. Diską gali naudoti tik saugaus darbo taisyklės žinantys asmenys.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar diskas nesuskilęs, nenuskilęs, nedeformuotas, pernelyg ar netolygiai nusidėvėjęs. Nenaudokite pažeisto ar numesto disko.
- Patikrinkite veleno, flanšų, tvirtinimo veržlės, disko gaubto ir skaidraus apsauginio gaubto būklę. Galštuvus turi būti stabiliai pritvirtintas prie darbastalio.
- Montavimas:** Išjunkite galštuvą, atjunkite maitinimo laidą ir palaukite, kol diskas visiškai sustos.
- Atsukite tris gaubto varžtus, nuimkite gaubtą ir tvirtinimo veržlę. Nuvalykite veleno ir flanšų tvirtinimo paviršius.
- Nedidinkite angos ir nespauskite disko jėga. Sumontuokite diską centruotai tarp tinkamų flanšų; veržlę priveržkite ranka, nenaudodami per didelės jėgos.
- Vėl uždėkite gaubtą ir patikrinkite, ar diskas laisvai sukasi ir nelieta jokių įrenginio dalių.
- Sumontavę atsistokite už disko sukimosi pokštumos ribų ir 1 minutę paleiskite galštuvą be apkrovos didžiausiu greičiu. Pašaliniai asmenys turi laikytis atokiau.
- Apsaugos priemonės:** Dėvėkite apsauginius akinius arba veido skydelį, klausos apsaugos priemonės, kaukę nuo dulkių ir apsaugines pirštines; venkite laisvų drabužių ir suriškite ilgus plaukus.
- Galandimas:** Tinkamai pritvirtinkite grandinę ir pagal instrukciją 04-598 nustatykite galandimo kampą bei gylio ribotuvą.
- Ijunkite įrenginį, palaukite, kol diskas pasiekis visą greitį, tada atsargiai nuleiskite galvutę ir lengvu, tolygiu spaudimu pridėkite diską prie danties.
- Neperkraukite disko ir neleiskite jam įstrigti ar perkaisti. Draudžiama šlifuoti disko šoniniu (galiniu) paviršiumi ir šlifuoti šlapiuoju būdu.
- Prieš perstumdami grandinę prie kito danties išjunkite galštuvą. Nelieskite disko ar ruošinio, kol jie neatvės ir visiškai nesustos.
- Nedelsdami nutraukite darbą, jei atsiranda neįprasta vibracija, triukšmas, mušimas, įtrūkimas ar disko pažeidimas. Disko neremontuokite - pakeiskite jį nauju.
- Ženklinimas:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - matmenys; P100 - grūdėtumas; 7200 aps./min ir 40 m/s - didžiausi leidžiami greičiai; EN 12413 - saugos standartas; "Fit to 04-598" - suderinamas galštuvai.
- Apribojimai:** Naudokite tik su tinkamai sumontuotu gaubtu; neviršykite 7200 aps./min arba 40 m/s; nenaudokite pažeisto, nepaženklinto, sudrėkusio ar ne pagal paskirtį naudojamo disko.

PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1. Perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų įspėjimų.
2. Naudokite akių apsaugos priemones.
3. Naudokite klausos apsaugos priemones.
4. Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones.
5. Mūvėkite apsaugines pirštines.
6. Nenaudokite pažeisto disko.
7. Nenaudokite šlapiam šlifavimui.
8. Nenaudokite rankinėse mašinose.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau - "GTX Poland"), informuoja, kad visos autorių teisės į šios instrukcijos (toliau - "Instrukcija") turinį, įskaitant jos tekstą, joje pateiktas nuotraukas, schemas, brėžinius ir kompoziciją, priklauso tik GTX Poland ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (2006 m. Įstatymų leidinys Nr. 90, poz. 631, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar komerciniais tikslais keisti visą Instrukciją arba atskirus jos elementus be raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama; už tai gali kilti civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

(lv) ORIĢINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS

Slīpripa 55-230 ķēžu asinātājam 04-598

INFORMĀCIJA PAR DROŠU LIETOŠANU

- Vispārīga informācija:** Slīpripa 55-230 ir saistīts abrazīvs izstrādājums, kas paredzēts standarta žāga ķēžu periferijai asināšanai tikai NEO TOOLS 04-598 asinātājā.
- Ripas parametri:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; graudainība P100; maks. 7200 apgr./min; maks. perifērais ātrums 40 m/s; izgatavota saskaņā ar EN 12413.
- Apiešanos un transportēšana:** Sargājiet ripu no krišanas, triecieniem, liekšanas un citām slodzēm. Pārvietojiet uzmanīgi, vēlams oriģinālajā iepakojumā.
- Uzglabāšana:** Uzglabājiet vertikāli sausā vietā, prom no mitruma, sala, siltuma avotiem un ķīmiskām vielām. Nekraujiet ripas vienu uz otras.
- Pielietojums:** Ripa paredzēta tikai standarta žāga ķēžu zobu asināšanai. Neizmantojiet griešanai, citu materiālu slīpēšanai vai rokas mašīnās.
- Pirms lietošanas:** Izlasiet šo instrukciju un asinātāja 04-598 instrukciju. Ripu drīkst lietot tikai personas, kuras pārzina drošas ekspluatācijas noteikumus.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai ripai nav plaisu, atlūzumu, deformācijas, pārmērīga vai

nevienmērīga nodiluma. Nelietojiet bojātu vai nokritušu ripu.

- Pārbaudiet vārpstas, atloku, stiprinājuma uzgriežņa, ripas aizsarga un caurspīdīgā aizsarga stāvokli. Asinātājam jābūt stabilī nostiprinātam pie darbagalda.
- Uzstādīšana:** Izslēdziet asinātāju, atvienojiet barošanas vadu un gaidiet, līdz ripa pilnībā apstājas.
- Atskrūvējiet trīs aizsarga skrūves, noņemiet aizsargu un stiprinājuma uzgriezni. Notīriet vārpstas un atloku stiprinājuma virsmas.
- Nepalīeliniet atveri un nespiediet ripu uz vārpstas ar spēku. Uzstādiet ripu centriski starp atbilstošajiem atlokiem; pievelciet uzgriezni ar roku, nepielietojot pārmērīgu ripu.
- Uzstādiet aizsargu atpakaļ un pārbaudiet, vai ripa griežas brīvi un nepieskaras nevienai ierīces daļai.
- Pēc uzstādīšanas nostāties ārpus ripas rotācijas plaknes un darbiniet asinātāju bez slodzes ar maksimālo ātrumu 1 minūti. Nepiederošām personām jāatrodas drošā attālumā.
- Aizsardzības līdzekļi:** Lietojiet aizsargbrilles vai sejas aizsargu, dzirdes aizsarglīdzekļus, pretputekļu masku un aizsargcimdus; izvairieties no vaļīga apģērba un nostipriniet garus matus.
- Asināšana:** Pāreizi nostipriniet ķēdi un iestatiet asināšanas leņķi un dziļuma ierobežotāju saskaņā ar instrukciju 04-598.
- Ieslēdziet ierīci, gaidiet, līdz ripa sasniedzu pilnu ātrumu, pēc tam uzmanīgi nolaidiet galvu un ar nelielu, vienmērīgu spiedienu pielieciet ripu pie zoba.
- Nepārslogojiet ripu un nepieļaujiet tās iesprūšanu vai pārkaršanu. Slīpēšana ar ripas sānu (gala) virsmu un mitrā slīpēšana ir aizliegta.
- Pirms ķēdes pārvietošanas uz nākamo zobu izslēdziet asinātāju. Nepieskarieties ripai vai apstrādājamaļ detaļai, kamēr tās nav atdzisušas un pilnībā apstājušās.
- Nekavējoties pārtrauciet darbu, ja rodas neparasta vibrācija, trokšnis, sitiens, plaisa vai ripas bojājums. Ripu neremontējiet - nomainiet to ar jaunu.
- Marķējumi:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - izmēri; P100 - graudainība; 7200 apgr./min un 40 m/s - maksimālie pieļaujamie ātrumi; EN 12413 - drošības standarts; "Fit to 04-598" - saderīgs asinātājs.
- Ierobežojumi:** Lietojiet tikai ar pāreizi uzstādītu aizsargu; nepārsniedziet 7200 apgr./min vai 40 m/s; nelietojiet bojātus, nemarķētus, mitrus vai neatbilstoši paredzētajam nolūkam izmantotu ripu.

PIKTOGRAMMAS UN BRĪDINĀJUMI



1. Izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus.
2. Lietojiet acu aizsarglīdzekļus.
3. Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.
4. Lietojiet elpceļu aizsarglīdzekļus.
5. Lietojiet aizsargcimdus.
6. Nelietojiet bojātu ripu.
7. Nelietojiet mitrai slīpēšanai.
8. Nelietojiet rokas mašīnās.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kuras juridiskā adrese ir Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk - "GTX Poland"), informē, ka visas autoritēības uz šīs instrukcijas (turpmāk - "Instrukcija") saturu, tostarp tās tekstu, tajā ievietotajām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem un kompozīciju, pieder tikai GTX Poland un ir juridiski aizsargātas saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autoritēsbām un blakusitēsbām (2006. gada Likumu Vēstnesis Nr. 90, 631. pozīcija, ar turpmākiem grozījumiem). Visas Instrukcijas vai atsevišķu tās elementu kopšana, apstrāde, publicēšana vai pārveidošana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisku un kriminālabbildību.

(sl) PREVOD IZVRNIH NAVODIL

Brusilna plošča 55-230 za brusilnik verig 04-598

INFORMACIJE O VARNI UPORABI

- Splošne informacije:** Brusilna plošča 55-230 je vezani abrazivni izdelek za obodno ostrenje standardnih verig žag, izključno v brusilniku NEO TOOLS 04-598.
- Parametri plošče:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; zrnatost P100; največ 7200 vrt./min; največja obodna hitrost 40 m/s; izdelano v skladu z EN 12413.
- Ravnanje in prevoz:** Ploščo zaščitite pred padci, udarci, upogibanjem in drugimi obremenitvami. Prenasajte jo previdno, po možnosti v originalni embalaži.
- Shranjevanje:** Hranite navpično na suhem mestu, stran od vlage, zmrzali, virov toplote in kemikalij. Plošč ne zlagajte ene na drugo.
- Uporaba:** Plošča je namenjena izključno ostrenju zob standardnih verig žag. Ne uporabljajte je za rezanje, brušenje drugih materialov ali v ročnih strojih.
- Pred uporabo:** Preberite ta navodila in navodila za brusilnik 04-598. Ploščo smejo uporabljati samo osebe, ki poznajo pravila varnega dela.
- Pred vsako uporabo preverite, ali so na plošči razpoke, odkruški, deformacije ali čezmerna oziroma neenakomerna obraba. Poškodovane ali padle plošče ne uporabljajte.
- Preverite stanje vretena, prirobnic, pritrdilne matice, ščitnika plošče in prozornega zaščitnega ščitnika. Brusilnik mora biti stabilno pritrjen na delovno mizo.
- Namestitev:** Izključite brusilnik, odklopite napajalni kabel in počakajte, da se plošča popolnoma ustavi.
- Odvijte tri vijake ščitnika, odstranite ščitnik in pritrdilno matico. Očistite naležne površine vretena in prirobnic.
- Ne povečujte izvrtine v plošči ne nameščajte na silo. Ploščo namestite soosno med ustrezni prirobnici; matico privijte ročno brez prekomerne sile.
- Ponovno namestite ščitnik in preverite, ali se plošča prosto vrti ter se ne dotika nobenega dela naprave.
- Po namestitvi se postavite zunaj ravnine vrtenja plošče in pustite brusilnik delovati brez obremenitve pri največji hitrosti 1 minuto. Druge osebe naj se ne približujejo.
- Zaščitna oprema:** Nosite zaščitna očala ali obrazni ščit, zaščitno sluha, protiprašno masko in zaščitne rokavice; izogibajte se ohlapnim oblačilom in spnite dolge lase.
- Ostrenje:** Pravilno pritrđite verigo ter nastavite kot ostrenja in omejevalnik globine v skladu z navodili 04-598.
- Vklopite napravo, počakajte, da plošča doseže polno hitrost, nato nežno spustite glavo in z majhnim, enakomernim pritiskom prisolnite ploščo na zob.
- Ploščo ne preobremenjujte ter preprečite njeno zagozditev ali pregrevanje. Brušenje s stransko (čelno) površino plošče in mokro brušenje sta prepovedana.
- Pred pomikom verige na naslednji zob izklopite brusilnik. Ploščo ali obdelovanca se ne dotikajte, dokler se ne ohladija in popolnoma ustavita.
- Ob nenavadnih vibracijah, hrupu, opletanju, razpok ali poškodb plošče takoj prekinite delo. Ploščo ne popravljajte - zamenjajte jo z novo.
- Oznake:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - mere; P100 - zrnatost; 7200 vrt./min in 40 m/s - največje dovoljene hitrosti; EN 12413 - varnostni standard; "Fit to 04-598" - združljiv brusilnik.
- Omejitve:** Uporabljajte samo s pravilno nameščenim ščitnikom; ne prekoračite 7200 vrt./min ali 40 m/s; ne uporabljajte poškodovane, neoznačene, vlažne ali nenamensko uporabljene plošče.

PIKTOGRAMI IN OPOZORIILA



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila, ki jih vsebujejo.
2. Uporabljajte zaščito za oči.

3. Упорабљајте заштито слуха.
4. Упорабљајте заштито дишал.
5. Упорабљајте заштитне рокавице.
6. Не употребљајте поškodоване плoшче.
7. Не употребљајте за мокро брушење.
8. Не употребљајте в рoчних стpојиh.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedeżem w Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (y nadalejvanju: "GTX Poland"), obvešča, da vse avtorske pravice do vsebine teh navodil (y nadaljevanju: "Navodila"), vključno z njihovim besedilom, objavljenimi fotografijami, shemami, risbami in sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so pravno varovane v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (Uradni list 2006, št. 90, postavka 631, s poznejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objavljanje ali spreminjanje celotnih Navodil ali njihovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Шлифовъчен диск 55-230 за машина за заточване на вериги 04-598

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА

- **Обща информация:** Шлифовъчният диск 55-230 е свързан абразивен продукт за периферно заточване на стандартни вериги за триони, предназначен изключително за машината NEO TOOLS 04-598.
- **Параметри на диска:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; зърненост P100; макс. 7200 об./мин; макс. периферна скорост 40 m/s; произведен в съответствие с EN 12413.
- **Работа и транспортиране:** Пазете диска от падане, удари, огъване и други натоварвания. Пренасяйте го внимателно, за предпочитане в оригиналната опаковка.
- **Съхранение:** Съхранявайте вертикално на сухо място, далеч от влага, замръзване, източници на топлина и химикали. Не подреждайте дискосвете един върху друг.
- **Предназначение:** Дискът е предназначен единствено за заточване на зъбите на стандартни вериги за триони. Не го използвайте за рязане, шлифование на други материали или в ръчни машини.
- **Преди употреба:** Прочетете настоящата инструкция и инструкцията за машината 04-598. Дискът може да се използва само от лица, запознати с правилата за безопасна работа.
- **Преди всяка употреба** проверявайте диска за пукнатини, отчупвания, деформации и прекомерно или неравномерно износване. Не използвайте повреден или изпуснат диск.
- Проверете състоянието на шпиндела, фланците, фиксиращата гайка, предпазителя на диска и прозрачния предпазител. Машината трябва да бъде стабилно закрепена към работния плот.
- **Монтаж:** Изключете машината, разединете захранващия кабел и изчакайте дискът да спре напълно.
- Развийте трите винта на предпазителя, свалете предпазителя и фиксиращата гайка. Почистете монтажните повърхности на шпиндела и фланците.
- Не разширявайте отвора и не поставяйте диска със сила. Монтирайте диска съосно между правилните фланци; затегнете гайката на ръка, без прекомерна сила.
- Монтирайте отново предпазителя и проверете дали дискът се върти свободно и не докосва части на устройството.
- След монтажа застанете извън равнината на въртене на диска и пуснете машината без натоварване на максимална скорост за 1 минута. Страничните лица трябва да стоят на разстояние.
- **Лични предпазни средства:** Използвайте защитни очила или лицев щит, защита на слуха, противопрахова маска и защитни ръкавици; избягвайте свободни дрехи и приборите дългага коса.
- **Заточване:** Закрепете правилно веригата и настройте ъгъла на заточване и ограничителя на дълбочината съгласно инструкцията 04-598.
- Включете устройството, изчакайте дискът да достигне пълна скорост, след което внимателно спуснете главата и допрете диска до зъба с малък, равномерен натиск.
- Не претоварвайте диска и не допускайте закланване или прегряване. Забранено е шлифването със страничната (челната) повърхност на диска и мокрото шлифване.
- Изключете машината, преди да преместите веригата към следващия зъб. Не докосвайте диска или обработвания детайл, докато не се охлаждат и не спрат напълно.
- Незабавно прекратете работа при необичайни вибрации, шум, биеене, пукнатина или повреда на диска. Не ремонтирайте диска - заменете го с нов.
- **Маркировки:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - размери; P100 - зърненост; 7200 об./мин и 40 m/s - максимално допустими скорости; EN 12413 - стандарт за безопасност; "Fit to 04-598" - съвместима машина.
- **Обсвещения:** Използвайте само с правилно монтиран предпазител; не превишавайте 7200 об./мин или 40 m/s; не използвайте повреден, немаркиран, овлажнен диск или диск, използван не по предназначение.

ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Прочетете инструкцията за експлоатация и спазвайте съдържащите се в нея предупреждения.
2. Използвайте защита за очите.
3. Използвайте защита на слуха.
4. Използвайте защита на дихателните пътища.
5. Използвайте защитни ръкавици.
6. Не използвайте повреден диск.
7. Не използвайте за мокро шлифование.
8. Не използвайте в ръчни машини.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ul. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък "GTX Poland"), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящата инструкция (наричана по-нататък "Инструкцията"), включително върху текста, поместените снимки, схеми, чертежи и композицията, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (Държавен вестник 2006 г., бр. 90, поз. 631, с последващи изменения). Копирането, обработването, публикуването или изменението с търговска цел на цялата Инструкция или на отделни нейни елементи без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА

Брусна плоча 55-230 за оштрач ланца 04-598

ИНФОРМАЦИЈЕ О БЕЗБЕДНОЈ УПОТРЕБИ

- **Опште информације:** Брусна плоча 55-230 је везани абразивни производ намењен ободном оштрењу стандардних ланца тестере искључиво у оштрачу NEO TOOLS 04-598.
- **Параметри плоче:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; гранулација P100; макс. 7200 o/min; макс. ободна брзина 40 m/s; израђено у складу са EN 12413.
- **Руковање и транспорт:** Заштитите плочу од пада, удараца, савијања и других оптерећења. Преносите је пажљиво, по могућности у оригиналном паковању.
- **Складиштење:** Чувајте усправно на сувом месту, даље од влаге, мраза, извора топлоте и хемикалија. Не слажите плоче једну на другу.
- **Намена:** Плоча је намењена искључиво за оштрење зуба стандардних ланца тестере. Не користите је за сечење, брушење других материјала или у ручним машинама.
- **Пре употребе:** Прочитајте ово упутство и упутство за оштрач 04-598. Плочу смеју да користе само лица упозната са правилима безбедног рада.

- Пре сваке употребе проверите да ли на плочи има пукотина, окрњених делова, деформација или прекомерног односно неравномерног хабања. Не користите оштећену плочу или плочу која је пала.
- Проверите стање вретена, прирубница, причврсне навртке, штитника плоче и провидног штитника. Оштрач мора бити стабилно причвршћен за радни сто.
- **Монтажа:** Искључите оштрач, одвојите кабл за напајање и сачекајте да се плоча потпуно заустави.
- Одврните три завртња штитника, скините штитник и причврсну навртку. Очистите належуће површине вретена и прирубница.
- Не повећавајте отвор и не постављајте плочу силом. Монтирајте плочу концентрично између одговарајућих прирубница; навртку затегните руком без прекомерне силе.
- Поново поставите штитник и проверите да ли се плоча слободно okreће и не додирује ниједан део уређаја.
- После монтаже станите ван равни ротације плоче и пустите оштрач да ради без оптерећења при највећој брзини 1 минут. Друга лица морају остати на безбедној удаљености.
- **Заштитна опрема:** Носите заштитне наочаре или штитник за лице, заштиту слуха, маску против прашине и заштитне рукавице; избегавајте широку одећу и вежите дугу косу.
- **Оштрење:** Правилно причврстите ланац и подесите угао оштрења и граничних дубине у складу са упутством 04-598.
- Укључите уређај, сачекајте да плоча достигне пуну брзину, затим лагано спустите главу и приклоните плочу на зуб малим, равномерним притиском.
- Не преоптерећујте плочу и не дозволите да се заглави или прегреје. Забрањено је брушење бочном (чеоном) површином плоче и мокро брушење.
- Искључите оштрач пре померања ланца на следећи зуб. Не додирујте плочу или обрадак док се не охладе и потпуно не зауставе.
- Одамах прекините рад у случају необичних вибрација, буке, одступања, пуцања или оштећења плоче. Не поправљајте плочу - замените је новом.
- **Ознаке:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - димензије; P100 - гранулација; 7200 o/min и 40 m/s - највеће дозвољене брзине; EN 12413 - безбедносни стандард; "Fit to 04-598" - компатибилан оштрач.
- **Ограничења:** Користите само са правилно постављеним штитником; не прекорачујте 7200 o/min или 40 m/s; не користите оштећену, неозначену, влажну плочу или плочу која се користи супротно намени.

ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



1. Прочитајте упутство за употребу и придржавајте се упозорења која садржи.
2. Носите заштиту за очи.
3. Носите заштиту слуха.
4. Носите заштиту дисајних органа.
5. Носите заштитне рукавице.
6. Не користите оштећену плочу.
7. Не користите за мокро брушење.
8. Не користите у ручним машинама.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ul. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), обавештава да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, шеме, цртеже и композиције, припадају искључиво друштву GTX Poland и правно су заштићена у складу са Законом од 4. фебруара 1994. године о ауторском праву и сродним правима (Службени гласник 2006, бр. 90, ставка 631, са каснијим изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање у комерцијалне сврхе целог Упутства или његових појединачних елемената без писане сагласности друштва GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΩΝ

Τροχός Λείανσης 55-230 για τροχιστικό αλυσίδων 04-598

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΧΡΗΣΗ

- **Γενικές πληροφορίες:** Ο τροχός λείανσης 55-230 είναι ένα συγκολλημένο λειαντικό προϊόν για περιφερειακό τρόχιμο των τυπικών αλυσίδων πριονιού, αποκλειστικά στο τροχιστικό NEO TOOLS 04-598.
- **Παράμετροι τροχού:** 105 x 22,2 x 3,2 mm· κόκκωση P100· μέγ. 7200 σ.α.λ· μέγ. περιφερειακή ταχύτητα 40 m/s· κατασκευασμένος σύμφωνα με το EN 12413.
- **Χειρισμός και μεταφορά:** Προστατεύετε τον τροχό από πτώσεις, κρούσεις, κάψιμο και άλλα φορτία. Μεταφέρετέ τον προσεκτικά, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία.
- **Αποθήκευση:** Αποθηκεύστε κατακόρυφα σε ξηρό χώρο, μακριά από υγρασία, παγετό, πηγές θερμότητας και χημικές ουσίες. Μην στοιβάζετε τους τροχούς τον έναν πάνω στον άλλο.
- **Χρήση:** Ο τροχός προορίζεται αποκλειστικά για το τρόχισμα των δοντιών τυπικών αλυσίδων πριονιού. Μην τον χρησιμοποιείτε για κοπή, λείανση άλλων υλικών ή σε φορτία μηχάνημα.
- **Πριν από τη χρήση:** Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες και τις οδηγίες του τροχιστικού 04-598. Ο τροχός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τους κανόνες ασφαλούς λειτουργίας.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τον τροχό για ρωγμές, αποκολλήσεις, παραμορφώσεις και υπερβολική ή ανομοιομορφη φθορά. Μη χρησιμοποιείτε τροχό που έχει υποστεί ζημία ή πτώση.
- Ελέγξτε την κατάσταση του άξονα, των φλαντζών, του παξιμαδιού στερέωσης, του προφυλακτήρα του τροχού και του διαφανούς προφυλακτήρα. Το τροχιστικό πρέπει να είναι σταθερά στερεωμένο στον πάγκο εργασίας.
- **Τοποθέτηση:** Απενεργοποιήστε το τροχιστικό, απασυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας και περιμένετε μέχρι να σταματήσει εντελώς ο τροχός.
- Ξεβιδώστε τις τρεις βίδες του προφυλακτήρα, αφαιρέστε τον προφυλακτήρα και το παξιμάδι στερέωσης. Καθαρίστε τις επιφάνειες έδρασης του άξονα και των φλαντζών.
- Μη διευρύνετε την οπή και μην πιέζετε τον τροχό με δύναμη στον άξονα. Τοποθετήστε τον τροχό ομόκεντρα μεταξύ των κατάλληλων φλαντζών· σφίξτε το παξιμάδι με το χέρι χωρίς υπερβολική δύναμη.
- Επανατοποθετήστε τον προφυλακτήρα και ελέγξτε ότι ο τροχός περιτριεφεται ελεύθερα και δεν έρχεται σε επαφή με κανένα μέρος της συσκευής.
- Μετά την τοποθέτηση, σταθείτε έξω από το επίπεδο περιστροφής του τροχού και λειτουργήστε το τροχιστικό χωρίς φορτίο στη μέγιστη ταχύτητα για 1 λεπτό. Κρατήστε τους παρευρισκόμενους μακριά.
- **Μέσα προστασίας:** Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή προσωπίδα, μέσα προστασίας ακοής, μάσκα σκόνης και προστατευτικά γάντια· αποφεύγετε τα φορτία ρούχα και ασφαλίστε τα μακριά μαλλιά.
- **Τρόχισμα:** Στερεώστε σωστά την αλυσίδα και ρυθμίστε τη γωνία τροχίσματος και τον περιοριστή βάθους σύμφωνα με τις οδηγίες 04-598.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή, περιμένετε μέχρι ο τροχός να φτάσει στην πλήρη ταχύτητα, κατόπιν κρατήστε απαλά την κεφαλή και εφαρμόστε τον τροχό στο δόντι με μικρή, ομοιόμορφη πίεση.
- Μην υπερφορτώνετε τον τροχό και μην επιτρέψετε την εμπλοκή ή την υπερθέρμανσή του. Απαγορεύεται η λείανση με την πλευρική (μετωπική) επιφάνεια του τροχού και η υγρή λείανση.
- Απενεργοποιήστε το τροχιστικό πριν μετακινήσετε την αλυσίδα στο επόμενο δόντι. Μην αγγίζετε τον τροχό ή το κατεργαζόμενο τεμάχιο μέχρι να κρυσώσουν και να σταματήσουν πλήρως.
- Διακόψτε αμέσως την εργασία σε περίπτωση ασυνήθιστων κραδασμών, θορύβου, εκκεντρότητας, ρωγμών ή ζημιών του τροχού. Μην επισκευάζετε τον τροχό· αντικαταστήστε τον με νέο.
- **Σημάνσεις:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - διαστάσεις· P100 - κόκκωση· 7200 σ.α.λ. και 40 m/s - μέγιστες επιτρεπόμενες ταχύτητες· EN 12413 - πρότυπο ασφαλείας· "Fit to 04-598" - συμβατό τροχιστικό.
- **Περιορισμοί:** Χρησιμοποιείτε μόνο με σωστά τοποθετημένο προφυλακτήρα· μην υπερβαίνετε τις 7200 σ.α.λ. ή τα 40 m/s· μη χρησιμοποιείτε τροχό που είναι κατεστραμμένος, χωρίς σήμανση, υγρός ή χρησιμοποιείται αντίθετα με τον προορισμό του.

EΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1. Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και τηρείτε τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται σε αυτές.
2. Φοράτε προστασία ματιών.
3. Φοράτε προστασία ακοής.
4. Φοράτε προστασία αναπνοής.
5. Φοράτε προστατευτικά γάντια.
6. Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο τροχό.
7. Μη χρησιμοποιείτε για υγρή λείανση.
8. Μη χρησιμοποιείτε σε φορητά μηχανήματα.

H "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: "GTX Poland"), ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου των παρούσων οδηγιών (εφεξής: οι "Οδηγίες"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της σύνθεσής τους, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται νομικά σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006, αρ. 90, θέση 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς του συνόλου των Οδηγιών ή επιμέρους στοιχείων τους χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES
Slijpschijf 55-230 voor kettingslijper 04-598

INFORMATIE OVER VEILIG GEBRUIK

- **Algemene informatie:** Slijpschijf 55-230 is een gebonden slijpproduct voor het omtreksgewijs slijpen van standaard zaagkettingen, uitsluitend in de NEO TOOLS 04-598 kettingslijper.
- **Schijfparameters:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; korrel P100; max. 7200 omw./min; max. omtreksnelheid 40 m/s; vervaardigd overeenkomstig EN 12413.
- **Behandeling en vervoer:** Bescherm de schijf tegen vallen, stoten, buigen en andere belastingen. Vervoer de schijf voorzichtig, bij voorkeur in de originele verpakking.
- **Opslag:** Verticaal opslaan op een droge plaats, uit de buurt van vocht, vorst, warmtebronnen en chemicaliën. Stapel de schijven niet op elkaar.
- **Toepassing:** De schijf is uitsluitend bestemd voor het slijpen van de tanden van standaard zaagkettingen. Niet gebruiken voor snijden, het slijpen van andere materialen of in handmachines.
- **Voor gebruik:** Lees deze instructies en de instructies van kettingslijper 04-598. De schijf mag alleen worden gebruikt door personen die bekend zijn met veilig gebruik.
- Controleer de schijf vóór elk gebruik op scheuren, afbrokkelingen, vervorming en overmatige of ongelijkmatige slijtage. Gebruik geen beschadigde of gevallen schijf.
- Controleer de staat van de spil, flenzen, bevestigingsmoer, schijfbeschermkap en transparante beschermkap. De kettingslijper moet stevig aan de werkbank zijn bevestigd.
- **Montage:** Schakel de kettingslijper uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de schijf volledig tot stilstand is gekomen.
- Draai de drie schroeven van de beschermkap los en verwijder de beschermkap en de bevestigingsmoer. Reinig de montagevlakken van de spil en de flenzen.
- Vergroot het asgat niet en forceer de schijf niet op de spil. Monteer de schijf concentrisch tussen de juiste flenzen; draai de moer met de hand vast zonder overmatige kracht.
- Monteer de beschermkap opnieuw en controleer of de schijf vrij draait en geen onderdelen van het apparaat raakt.
- Ga na de montage buiten het draaivlak van de schijf staan en laat de kettingslijper 1 minuut onbelast op maximale snelheid draaien. Houd omstanders uit de buurt.
- **Beschermingsmiddelen:** Draag een veiligheidsbril of gelaatsscherm, gehoorbescherming, een stofmasker en beschermende handschoenen; vermijd losse kleding en bind lang haar vast.
- **Slijpen:** Zet de ketting correct vast en stel de slijphoek en dieptebegrenzer in volgens de instructies 04-598.
- Schakel het apparaat in, wacht tot de schijf op volle snelheid is en laat vervolgens de kop voorzichtig zakken. Breng de schijf met lichte, gelijkmatige druk tegen de tand.
- Overbelast de schijf niet en voorkom vastlopen of oververhitting. Slijpen met het zijvlak (kopvlak) van de schijf en nat slijpen zijn verboden.
- Schakel de kettingslijper uit voordat u de ketting naar de volgende tand verplaatst. Raak de schijf of het werkstuk niet aan voordat deze zijn afgekoeld en volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Stop onmiddellijk bij ongewone trillingen, geluiden, slingering, scheuren of beschadiging van de schijf. Repareer de schijf niet - vervang deze door een nieuwe.
- **Markeringen:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - afmetingen; P100 - korrel; 7200 omw./min en 40 m/s - maximaal toegestane snelheden; EN 12413 - veiligheidsnorm; "Fit to 04-598" - compatibele kettingslijper.
- **Beperkingen:** Alleen gebruiken met een correct gemonteerde beschermkap; 7200 omw./min of 40 m/s niet overschrijden; geen beschadigde, ongemarkeerde, vochtige of onjuist gebruikte schijf gebruiken.

PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



1. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de daarin vermelde waarschuwingen in acht.
2. Draag oogbescherming.
3. Draag gehoorbescherming.
4. Draag ademhalingsbescherming.
5. Draag beschermende handschoenen.
6. Gebruik geen beschadigde schijf.
7. Niet gebruiken voor nat slijpen.
8. Niet gebruiken in handmachines.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, gevestigd te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze instructies (hierna: de "Instructies"), waaronder de tekst, de daarin opgenomen foto's, schema's, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk worden beschermd op grond van de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (Staatsblad 2006 nr. 90, item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen voor commerciële doeleinden van de Instructies als geheel of van afzonderlijke onderdelen daarvan zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is strikt verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Disco de esmeril 55-230 para afiador de correntes 04-598

INFORMAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO SEGURA

- **Informações gerais:** O disco de esmeril 55-230 é um produto abrasivo aglomerado destinado à afiação periférica de correntes de serra padrão, exclusivamente no afiador NEO TOOLS 04-598.
- **Parâmetros do disco:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; grão P100; máx. 7200 rpm; velocidade periférica máx. 40 m/s; fabricado em conformidade com a EN 12413.
- **Manuseamento e transporte:** Proteja o disco contra quedas, impactos, flexões e outras cargas.

- Transporte-o com cuidado, de preferência na embalagem original.
- **Armazenamento:** Armazene na vertical, num local seco, afastado de humidade, geada, fontes de calor e produtos químicos. Não empilhe os discos uns sobre os outros.
- **Aplicação:** O disco destina-se exclusivamente à afiação dos dentes de correntes de serra padrão. Não o utilize para cortar, esmerilar outros materiais ou em máquinas portáteis.
- **Antes da utilização:** Leia estas instruções e as instruções do afiador 04-598. O disco só pode ser utilizado por pessoas familiarizadas com as regras de funcionamento seguro.
- Antes de cada utilização, verifique se o disco apresenta fissuras, lascas, deformações ou desgaste excessivo ou irregular. Não utilize um disco danificado ou que tenha caído.
- Verifique o estado do veio, dos flanges, da porca de fixação, do resguardo do disco e do resguardo transparente. O afiador deve estar firmemente fixado à bancada de trabalho.
- **Montagem:** Desligue o afiador, retire o cabo de alimentação da tomada e aguarde até o disco parar completamente.
- Desaperte os três parafusos do resguardo, retire o resguardo e a porca de fixação. Limpe as superfícies de montagem do veio e dos flanges.
- Não aumente o furo nem force o disco sobre o veio. Monte o disco concêntrica e entre os flanges corretos; aperte a porca à mão sem força excessiva.
- Volte a montar o resguardo e verifique se o disco roda livremente e não toca em nenhuma parte do aparelho.
- Após a montagem, coloque-se fora do plano de rotação do disco e deixe o afiador funcionar sem carga à velocidade máxima durante 1 minuto. Mantenha outras pessoas afastadas.
- **Equipamento de proteção:** Use óculos de proteção ou viseira, proteção auditiva, máscara contra poeiras e luvas de proteção; evite roupa larga e prenda o cabelo comprido.
- **Afiação:** Fixe corretamente a corrente e regule o ângulo de afiação e o limitador de profundidade de acordo com as instruções 04-598.
- Ligue o aparelho, aguarde até o disco atingir a velocidade máxima, depois baixe suavemente a cabeça e aplique o disco no dente com uma pressão ligeira e uniforme.
- Não sobrecarregue o disco nem permita que fique preso ou sobreaqueça. É proibido esmerilar com a superfície lateral (frontal) do disco e efetuar esmerilamento a húmido.
- Desligue o afiador antes de deslocar a corrente para o dente seguinte. Não toque no disco nem na peça de trabalho antes de arrefecerem e pararem completamente.
- Interrompa imediatamente o trabalho em caso de vibração, ruído, excentricidade, fissura ou danos anormais no disco. Não repare o disco - substitua-o por um novo.
- **Marcações:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimensões; P100 - grão; 7200 rpm e 40 m/s - velocidades máximas admissíveis; EN 12413 - norma de segurança; "Fit to 04-598" - afiador compatível.
- **Limitações:** Utilize apenas com o resguardo corretamente montado; não exceda 7200 rpm nem 40 m/s; não utilize um disco danificado, sem marcação, húmido ou utilizado de forma contrária à sua finalidade.

PICTOGRAMAS E AVISOS



1. Leia as instruções de utilização e respeite os avisos nelas contidos.
2. Use proteção ocular.
3. Use proteção auditiva.
4. Use proteção respiratória.
5. Use luvas de proteção.
6. Não utilize um disco danificado.
7. Não utilize para esmerilamento a húmido.
8. Não utilize em máquinas portáteis.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor relativos ao conteúdo destas instruções (doravante: as "Instruções"), incluindo, entre outros, o respetivo texto, as fotografias, os esquemas, os desenhos e a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão legalmente protegidos nos termos da Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (Diário Oficial de 2006, n.º 90, posição 631, conforme alterada). A cópia, o tratamento, a publicação ou a modificação para fins comerciais da totalidade das Instruções ou de qualquer um dos seus elementos, sem o consentimento escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem implicar responsabilidade civil e penal.

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
Muela abrasiva 55-230 para afilador de cadenas 04-598

INFORMACIÓN SOBRE EL USO SEGURO

- **Información general:** La muela abrasiva 55-230 es un producto abrasivo aglomerado destinado al afilado periférico de cadenas de sierra estándar exclusivamente en el afilador NEO TOOLS 04-598.
- **Parámetros de la muela:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; grano P100; máx. 7200 rpm; velocidad periférica máx. 40 m/s; fabricada conforme a EN 12413.
- **Manipulación y transporte:** Proteja la muela frente a caídas, golpes, flexión y otras cargas. Transportéla con cuidado, preferiblemente en el embalaje original.
- **Almacenamiento:** Almacene la muela verticalmente en un lugar seco, alejado de la humedad, las heladas, las fuentes de calor y los productos químicos. No apile las muelas unas sobre otras.
- **Aplicación:** La muela está destinada exclusivamente al afilado de los dientes de cadenas de sierra estándar. No la utilice para cortar, rectificar otros materiales ni en máquinas portátiles.
- **Antes del uso:** Lea estas instrucciones y las instrucciones del afilador 04-598. La muela solo puede ser utilizada por personas familiarizadas con las normas de funcionamiento seguro.
- Antes de cada uso, compruebe si la muela presenta grietas, desconchados, deformaciones o desgaste excesivo o irregular. No utilice una muela dañada o que haya sufrido una caída.
- Compruebe el estado del husillo, las bridas, la tuerca de fijación, el protector de la muela y el protector transparente. El afilador debe estar firmemente fijado al banco de trabajo.
- **Montaje:** Apague el afilador, desconecte el cable de alimentación y espere hasta que la muela se detenga por completo.
- Desenrosque los tres tornillos del protector, retire el protector y la tuerca de fijación. Limpie las superficies de montaje del husillo y las bridas.
- No agrande el orificio ni fuerce la muela sobre el husillo. Monte la muela concéntrica entre las bridas correctas; apriete la tuerca a mano sin aplicar una fuerza excesiva.
- Vuelva a montar el protector y compruebe que la muela gira libremente y no toca ninguna parte del aparato.
- Después del montaje, colóquese fuera del plano de rotación de la muela y haga funcionar el afilador sin carga a la velocidad máxima durante 1 minuto. Mantenga alejadas a las personas presentes.
- **Equipos de protección:** Utilice gafas de seguridad o pantalla facial, protección auditiva, mascarilla antipolvo y guantes de protección; evite la ropa holgada y recoja el cabello largo.
- **Afilado:** Sujete correctamente la cadena y ajuste el ángulo de afilado y el tope de profundidad conforme a las instrucciones 04-598.
- Encienda el aparato, espere a que la muela alcance la velocidad máxima, baje suavemente el cabezal y aplique la muela al diente con una presión ligera y uniforme.
- No sobrecargue la muela ni permita que se atasque o sobrecaliente. Está prohibido rectificar con la superficie lateral (frontal) de la muela y realizar rectificado en húmedo.
- Apague el afilador antes de desplazar la cadena al siguiente diente. No toque la muela ni la pieza de trabajo hasta que se hayan enfriado y detenido por completo.
- Detenga inmediatamente el trabajo si se producen vibraciones, ruidos, oscilaciones, grietas o daños anómalos en la muela. No repare la muela - sustitúyala por una nueva.
- **Marcados:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - dimensiones; P100 - grano; 7200 rpm y 40 m/s - velocidades máximas admisibles; EN 12413 - norma de seguridad; "Fit to 04-598" - afilador compatible.
- **Limitaciones:** Utilice la muela únicamente con el protector correctamente montado; no supere 7200 rpm ni 40 m/s; no utilice una muela dañada, sin marcado, húmeda o empleada de forma contraria a

su finalidad.

PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1. Lea las instrucciones de uso y respete las advertencias contenidas en ellas.
2. Utilice protección ocular.
3. Utilice protección auditiva.
4. Utilice protección respiratoria.
5. Utilice guantes de protección.
6. No utilice una muela dañada.
7. No utilice para rectificado en húmedo.
8. No utilice en máquinas portátiles.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en lo sucesivo, "GTX Poland"), informa de que todos los derechos de autor sobre el contenido de estas instrucciones (en lo sucesivo, las "Instrucciones"), incluidos, entre otros, su texto, las fotografías, los esquemas, los dibujos y su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos legalmente de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos conexos (Diario de Leyes de 2006, n.º 90, posición 631, con sus modificaciones posteriores). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación con fines comerciales de la totalidad de las Instrucciones o de cualquiera de sus elementos sin el consentimiento escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidad civil y penal.

(et)

ORIGINAALJUHISTE TÕLGE

Lihvketas 55-230 ketiteritajale 04-598

OHUTU KASUTAMISE TEAVE

- **Üldteave:** Lihvketas 55-230 on seotud abrasiivtoode, mis on ette nähtud standardsete saekettide perifeerseks teritamiseks üksnes NEO TOOLS 04-598 ketiteritajas.
- **Ketta parameetrid:** 105 x 22,2 x 3,2 mm; tera P100; max 7200 p/min; max ringkiirus 40 m/s; valmistatud standardi EN 12413 kohaselt.
- **Käsitsemine ja transport:** Kaitske ketast kukkumise, löökide, paindumise ja muude koormuste eest. Transportige ettevaatlikult, eelistatavalt originaalpakendis.
- **Hoiustamine:** Hoidke vertikaalselt kuivas kohas, eemal niiskusest, külmast, soojusallikatest ja kemikaalidest. Ärge asetage kettaid üksteise peale.
- **Kasutusotstarve:** Ketas on ette nähtud üksnes standardsete saekettide hammaste teritamiseks. Ärge kasutage seda lõikamiseks, muude materjalide lihvimiseks ega käsimasinates.
- **Enne kasutamist:** Lugege käesolevat juhendit ja teritaja 04-598 juhendit. Ketast tohivad kasutada ainult ohutu kasutamise eeskirju tundvad isikud.
- Kontrollige enne iga kasutamist, et kettal ei oleks pragusid, täkkeid, deformatsioone ega liigset või ebaühtlast kulumist. Ärge kasutage kahjustatud ega maha kukkunud ketast.
- Kontrollige spindli, äärikute, kinnitusmutri, kettakaitse ja läbipaistva kaitse seisukorda. Teritaja peab olema kindlalt töölaua külge kinnitatud.
- **Paigaldamine:** Lülitage teritaja välja, eemaldage toitejuhe vooluvõrgust ja oodake, kuni ketas on täielikult seiskunud.
- Keerake lahti kaitse kolm kruvi, eemaldage kaitse ja kinnitusmutter. Puhastage spindli ja äärikute kinnituspinnad.
- Ärge suurendage ava ega suruge ketast jõuga spindlile. Paigaldage ketas kontsentriilselt õigete äärikute vahele; pingutage mutter kätsi ilma liigse jõuta.
- Paigaldage kaitse tagasi ja kontrollige, et ketas pöörleks vabalt ega puutuks kokku ühegi seadme osaga.
- Pärast paigaldamist seiske väljaspool ketta pöörlemistasandit ja käitage teritajat 1 minuti jooksul koormuseta maksimaalsel kiirusel. Hoidke kõrvalised isikud eemal.
- **Kaitsevahendid:** Kandke kaitseprille või näokaitset, kuulmiskaitsevahendeid, tolumumaski ja kaitsekindaid; vältige avaraid rõivaid ning kinnitage pikad juuksed.
- **Teritamine:** Kinnitage kett õigesti ning seadistage teritusnurk ja sügavuspiirki vastavalt juhendile 04-598.
- Lülitage seade sisse, oodake, kuni ketas saavutab täiskiiruse, seejärel langetage pea ettevaatlikult ja suruge ketas hambale väikese ütlase survega.
- Ärge koormake ketast üle ega laske sellel kinni kiiluda või üle kuumeneda. Ketta külgpinnaga (otsapinnaga) lihvimine ja märglihvimine on keelatud.
- Lülitage teritaja enne keti järgmise hamba juurde liigutamist välja. Ärge puudutage ketast ega töödeldavat detaili enne, kui need on jahtunud ja täielikult seiskunud.
- Ebataolise vibratsiooni, müra, viskumise, prao või ketta kahjustuse korral lõpetage töö kohe. Ärge parandage ketast - asendage see uuega.
- **Märgistused:** 105 x 22,2 x 3,2 mm - mõõtmed; P100 - tera; 7200 p/min ja 40 m/s - suurimad lubatud kiirused; EN 12413 - ohutusstandard; "Fit to 04-598" - ühilduv teritaja.
- **Piirangud:** Kasutage ainult õigesti paigaldatud kaitsega; ärge ületage 7200 p/min ega 40 m/s; ärge kasutage kahjustatud, märgistamata, niisket või mittesihipäraselt kasutatavat ketast.

PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles esitatud hoiatusi.
2. Kandke silmakaitset.
3. Kandke kuulmiskaitset.
4. Kandke hingamisteede kaitset.
5. Kandke kaitsekindaid.
6. Ärge kasutage kahjustatud ketast.
7. Ärge kasutage märglihvimiseks.
8. Ärge kasutage käsimasinates.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, rejestrowana w Sądzie Rejonowym dla M. St. w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi "GTX Poland"), teatab, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi "Juhend") sisule, sealhulgas selle tekstile, selles avaldatud fotodele, skeemidele, joonistele ja kujundusele, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on õigustikult kaitstud 4. veebruari 1994. aasta autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste seaduse alusel (2006. aasta seaduste väljaanne nr 90, kirje 631, koos hilisemate muudatustega). Kogu Juhendi või selle üksikute osade kopeerimine, tootlemine, avaldamine või muutmine äärmiselt eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.